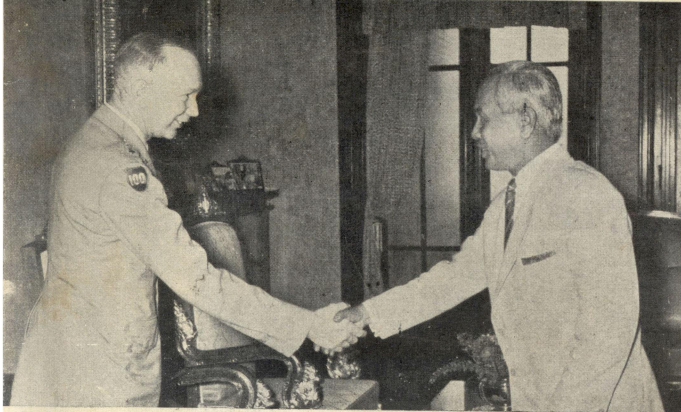




ท่านผู้หญิงละอุน พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิงและนายกสมาคมสหประชาชาติแห่งประเทศไทย เดินทางมาถึงท่าอากาศยานปาลามเมื่อวันที่ ๖ สิงหาคม ๒๕๔๘ เพื่อเดินทางต่อไปยัง

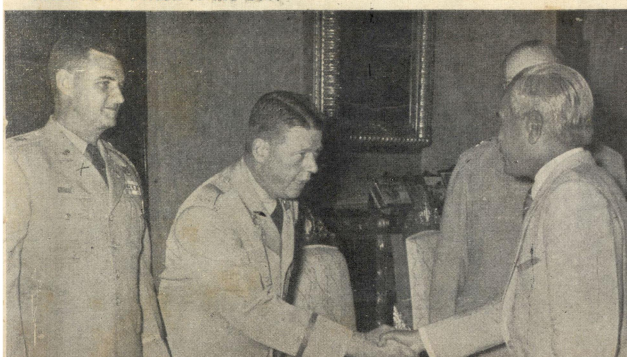


กรุงนิวเดลีต่อไป ท่านผู้หญิงละอุน พิบูลสงคราม เดินทางไปประชุมสหพันธ์สมาคมสหประชาชาติแห่งโลก ครั้งที่ ๑๑ ในต้นเดือนกันยายน ๒๕๔๘ ซึ่งท่านผู้หญิงจะเป็นประธานในที่ประชุมสมัชชาเต็มคณะแห่งโลกคราวนี้ ภาพนี้ ขณะที่ท่านผู้หญิงได้รับการต้อนรับที่ท่าอากาศยานปาลาม กรุงนิวเดลี อินเดีย จากซ้าย : พระพิทธานุกร เอกอัครราชทูตไทยประจำอินเดีย ศรี เอ็ม.อาร์.เอ. เบจ อธิบดีกรมพิธีการทูตแห่งกระทรวงการต่างประเทศอินเดีย คุณเชียมศรี พทิตธานุกร ท่านผู้หญิงละอุน พิบูลสงคราม คุณจีระวิสัย บัณฑิตราช หลวงวิจิตรวาทการ เอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงเบรลิน และ ศรี มาตี เมนอน วิทยเอกอัครราชทูตอินเดียประจำประเทศไทย และเจ้าหน้าที่ของรัฐบาลอินเดีย

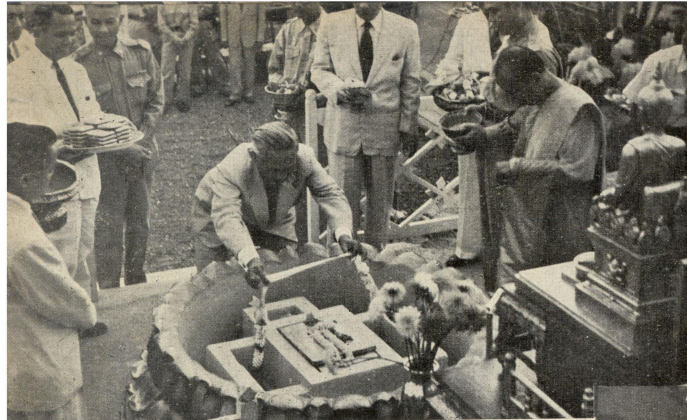
Lady La-ia Pibulsonggram, wife of the Prime Minister of Thailand, passed through Delhi on August 6. She was received at the Palam airport by Shri M.R.A. Baig, Chief of Protocol, Government of India. Photograph taken on her arrival at the airport. In the centre appears Lady La-ia Pibulsonggram. At extreme left is H.E. the Ambassador for Thailand in India and second from left is Shri M.R.A. Baig. Sixth from left in the picture is Shrimati Menon, wife of the Indian Ambassador in Bangkok.

พลตรี ริชาร์ด ปราเธอร์ อลาทำนวยกรัฐมนตรีก่อนออกเดินทางกลับสหรัฐอเมริกา โอกาสนี้ นายกรัฐมนตรีได้มอบของขวัญเป็นที่ระลึกให้ด้วย (ภาพล่าง) พันเอก อาดัมส์ กำลังจับมืออำลานายกรัฐมนตรี

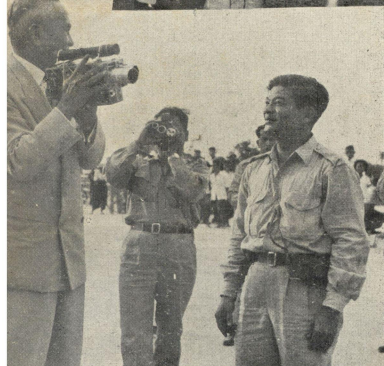
Major General Richard R. Prather bade farewell to the Prime Minister prior to his departure from Thailand to the U.S. The Prime Minister presented a souvenir to Major General Prather. (Below) Col. Adams is seen shaking hands goodbye to the Prime Minister to return to the U.S.



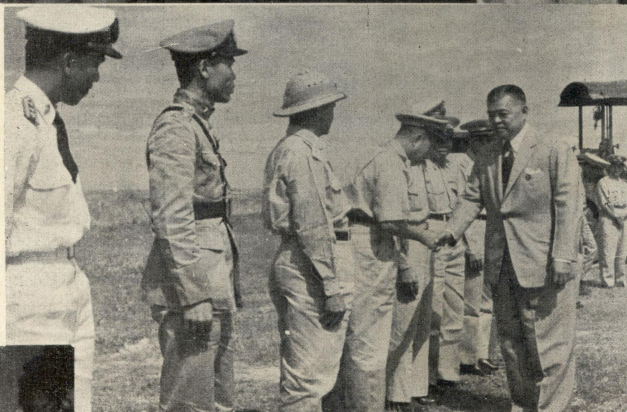
ที่ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง สภาวัฒนธรรมแห่งชาติ เป็นผู้ที่นำบรรพชา



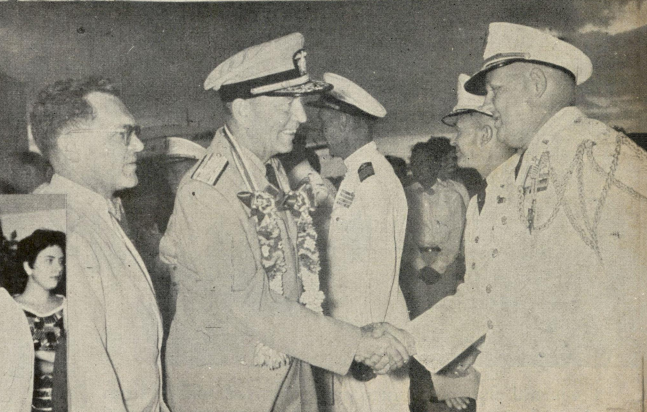
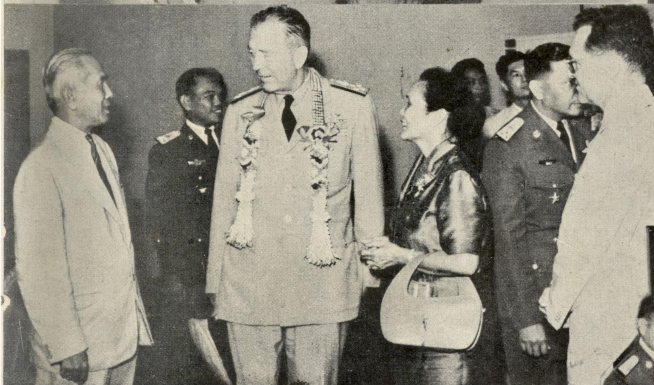
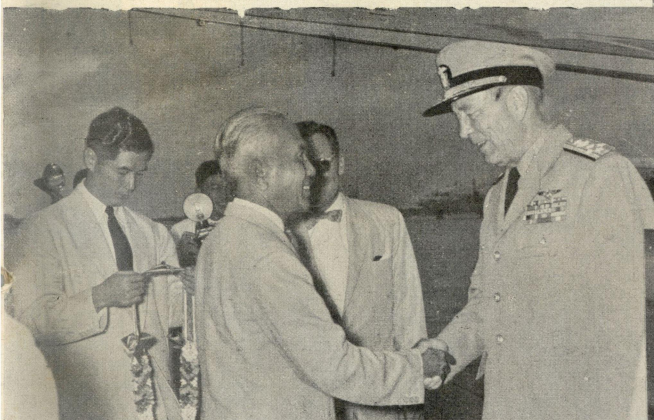
(บน) นายกรัฐมนตรีวางศิลาฤกษ์ที่วัด จังหวัดชลบุรี
(ขวา) วางศิลาฤกษ์โรงงานปูนซีเมนต์ จังหวัดนครสวรรค์
(ขวาล่าง และ ด้านล่าง) ครูอาชีวะศึกษา ๑๕๐ คนเข้าพบ ณ ทำเนียบรัฐบาล



(ซ้าย) ลองถ่ายภาพยนตร์ที่เขื่อนรัชชประภา
(ขวา) พลโท บัญญัติ เทพหัสดิน ไปตรวจราชการที่ภูเก็ต (ล่าง) ม.ร.ว. คึกฤทธิ์ ปราโมช ปาฐกถาเรื่อง "พระพุทธศาสนากับเสรีภาพ"
(Below) "Buddhism and Freedom" was spoken by M.R. Kukrit Pramoj at the U.S. Information Centre.
(ในวงกลม) สม.ทพ. พม่ามอบโล่ให้ทีมฟุตบอล ทอ. ไทย ซึ่งชนะที่แรงกุน
(In circle) the Airforce C.-in-C. of Burma presented a Winning Shield to the RTAF Football Team at Rangoon Stadium.



พลเรือเอก อาร์เธอร์ แรตฟอร์ด ประธานเสนาธิการผสมสหรัฐ เดินทางลงนามกับเขื่อนประเทศไทยในการตรวจภูมิประเทศในย่านเอเชียอาคเนย์ ถึงท่าอากาศยานทหารดอนเมือง เมื่อวันที่ ๒๘ กรกฎาคม ศกนี้ หลังจากตรวจกองเกียรติยศทหารอากาศแล้ว พลเรือเอก แรตฟอร์ดได้ทักทายกับผู้ที่มาต้อนรับ อันมีนายกรัฐมนตรีและท่านผู้ทรงเลื่องชื่อ พิบูลสงคราม เอกอัครราชทูตอเมริกันบิชอป เป็นต้น ในโอกาสนี้ ประธานเสนาธิการผสมสหรัฐได้ให้สัมภาษณ์หนังสือพิมพ์ ณ ห้องพักผ่อนของกองทัพอากาศด้วย

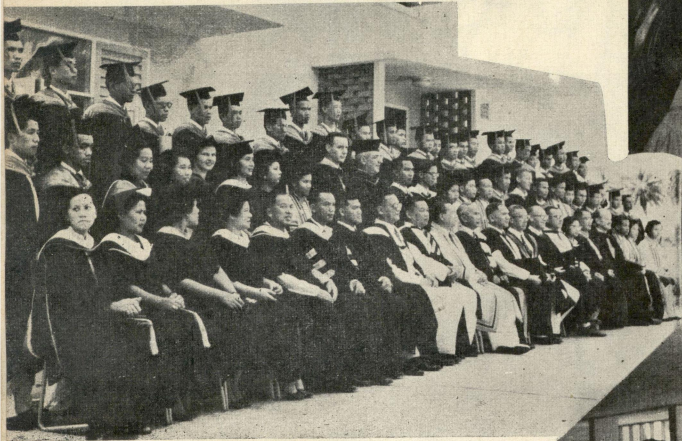
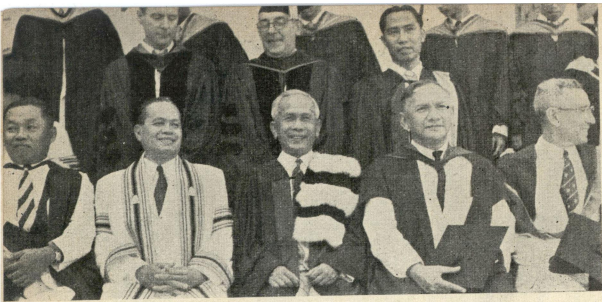


Admiral Arthur Radford arrived at Don Muang military airport on July 28, 1956 and thereafter shook hands with the Prime Minister and those who greeted him at the airport. Admiral Radford inspected the RTAF guards of honour. The U.S. Ambassador Bishop was also at the airport with the U.S. military officials and military attachés of various diplomatic missions in Bangkok including the Chinese Embassy. Admiral Radford also gave a press interview at the lounge of the military airport.



พลเรือเอก อาร์เธอร์ ดับบลิว. แรตฟอร์ด ประธานเสนาธิการผสมสหรัฐอเมริกา มาเยือนประเทศไทยเพื่อปรึกษาหารือการกับ จอมพล ป. พิบูลสงคราม ในฐานะรัฐมนตรีว่าการกลาโหม ทั้งนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการเดินทางเป็นเวลาสามสัปดาห์เพื่อเยือนตะวันออกไกล หลังจากปรึกษาหารือการกับรัฐมนตรีกลาโหมไทยแล้ว พลเรือเอก แรตฟอร์ด ได้รับประทานอาหารกลางวันกับนายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล พลเรือเอก แรตฟอร์ด และคณะพักอยู่ที่บ้านพักของสถานเอกอัครราชทูตอเมริกัน ได้มีการประชุมกับคณะนายทหารจัสแมคและปรึกษาหารือการกับเอกอัครราชทูต บิชอป แล้ว ตอนค่ำได้รับประทานอาหารกับเจ้าหน้าที่สถานเอกอัครราชทูตอเมริกันเอง พลเรือเอก แรตฟอร์ด ออกเดินทางไปยังไทเปเพื่อในกลางคืนวันอาทิตย์ที่ ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๐๐ แล้วได้ไปเยี่ยมเกาหลีใต้และญี่ปุ่นก่อนกลับกรุงวอชิงตัน

Admiral Arthur W. Radford, Chairman of the U.S. Joint Chiefs of Staff, visited Thailand to confer with the Prime Minister and Thai officers. Thereafter the Admiral lunched with the Prime Minister at the Government Residence. His visit was part of a three-week tour of the Far East. Admiral Radford and members of his party spent the night at U.S. Embassy guest house. They held briefing on July 29, with JUSMAG Chief General Richard Prather and a conference with Ambassador Bishop. Admiral Radford left Bangkok for Taipei on Sunday night of 29th. He later visited the Republic



จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี เป็นประธานในพิธีมอบปริญญา และประกาศนียบัตรแก่นักศึกษาของวิทยาลัยการศึกษา บางแสน จังหวัดชลบุรี เมื่อวันที่ ๒๔ สิงหาคม ๒๔๙๕

The Prime Minister performed the conferring ceremony of degrees and diplomas on students of Bang Saen College of Education at Choburi on August 24, 1956.

* * *

ท่านนายกรัฐมนตรีกล่าวคำปราศรัยประกอบพิธีแจกปริญญามัธยมศึกษา และประกาศนียบัตรแล้ว ได้มาทักทายกับเหล่านักศึกษาโดยมี พลเอก ม. พรหมโยธี รัฐมนตรีศึกษาธิการเดินมาด้วย



พลเอก เดช เดชประดิยุทธ รัฐมนตรีช่วยว่าการมหาดไทย อ่านสารสั่งของ นายกรัฐมนตรีในงานเปิดประชุมองค์การ ยูเนสโก ที่โรงแรมรัตนโกสินทร์

General Dej Dejpradiyudh, Interior Deputy Minister, read a greeting message from the Prime Minister on the opening conference of the UNESCO at Ratanakosin Hotel recently.



ที่บางแสน จังหวัดชลบุรี อันเป็นสถานตากอากาศชายฝั่งทะเลตะวันออกของประเทศไทย มีวิทยาลัยการศึกษางานบางแสนอีกด้วย

Bang Saen is not only a popular seaside resort on the eastern coast in the Gulf of Thailand but also contains a College of Education Bang Saen.

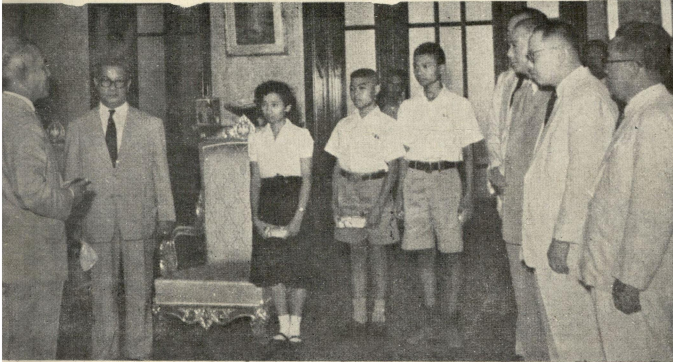
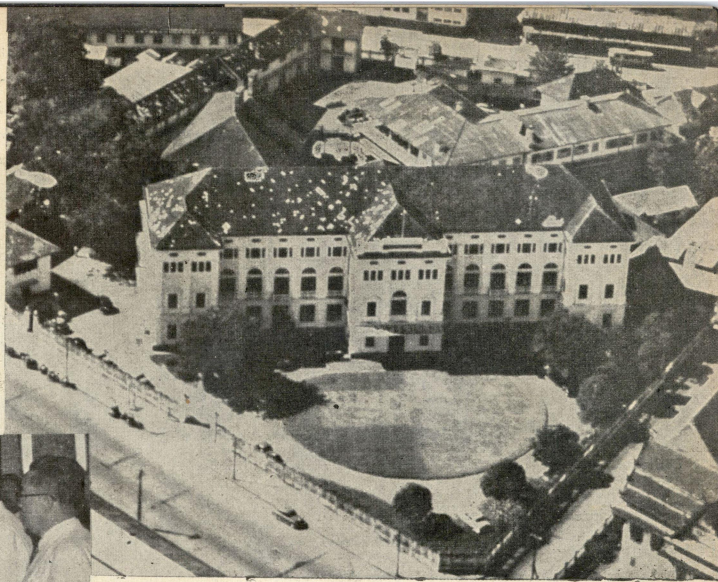


ทฤษฎีใหม่ของเศรษฐกิจขึ้นอยู่กับ การเปลี่ยนแปลงที่สำคัญของสังคม และ ศาสตร์นี้มีการต่อเติมมูลฐานเดิมด้วยการเกิดของอุตสาหกรรมและเครื่องจักร รัฐได้เคยมีแผนการและกฎเกณฑ์ที่จะใช้เร่งรัดในทางพาณิชย์ การลงทุนโดยตรง ควบคุมมาตรฐานการครองชีพและอื่น ๆ แต่โบราณมา ความคิดในการควบคุมทางเศรษฐกิจได้ผลิตผลดีในศตวรรษที่ ๒๐ ในศตวรรษที่ ๑๙ และ ๑๘ ทฤษฎีมีอยู่ว่า ปลดปล่อยให้เป็นไปโดยเสรีตามปรกติวิสัยคือเป็นไปเอง หรือตาม กฎของเศรษฐกิจตามธรรมชาติ

The Ministry of Economic Affairs.



New economic theories have arisen with every important social change, and the science has been radically altered by the rise of industrialism and the machine age since ancient times. Idea of controlling economy has gained favour in 20th century, over 18th-19th centuries theories that it should be left to operate freely by spontaneous scientific or natural laws of economics.



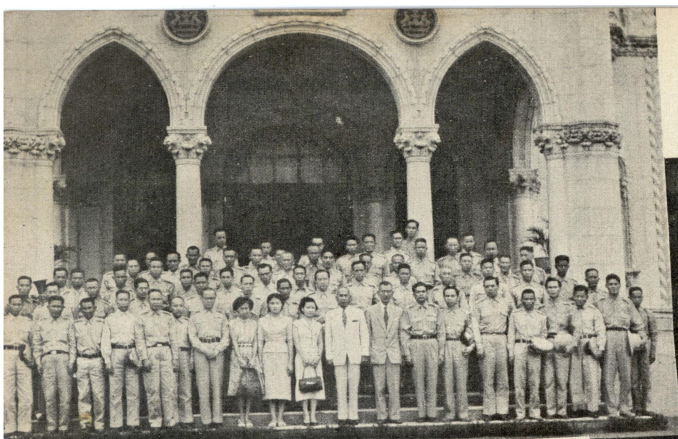
← นายกรัฐมนตรีมอบรางวัลประกวดเรียงความของหอการค้าไทยแก่นักเรียนผู้ชนะ ในการประกวด กรรมการของหอการค้ากรุงเทพ ฯ ได้มาร่วมในการนี้ด้วย

The Prime Minister awarded the students who were worth winning prizes of "Essay" of the Bangkok Chamber of Commerce recently. The Committee of the Chamber were also present.

★
โรงเรียนเพาะช่าง ที่ถนนตรีเพชร

The Arts and Crafts Academy, Tripet Road.





นายกรัฐมนตรีรับของขวัญที่ระลึกจาก นายอำเภอเถิน ผู้นำมอบให้ในคราวคณะ
 กำหนดให้หมู่บ้านอำเภอเถินมาเยี่ยมคำนับ
 → The Prime Minister received a souvenir gift from the people of Thern.

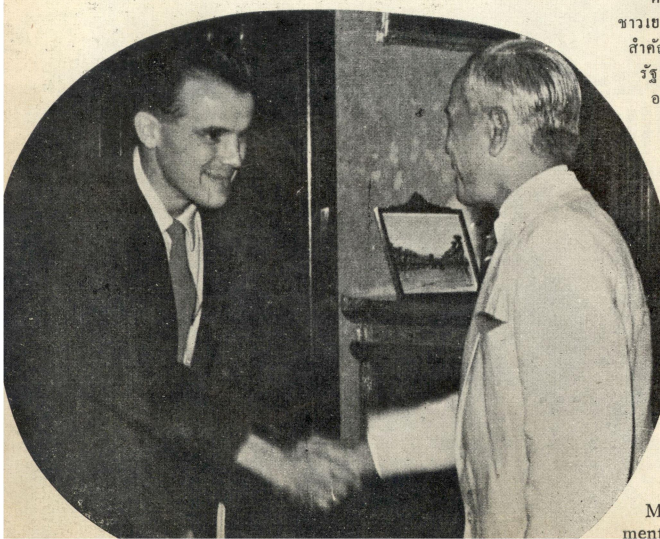
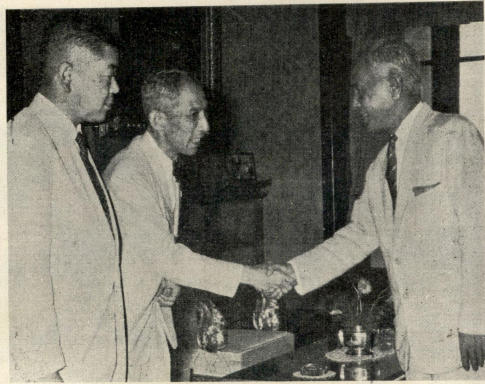
คณะกำหนดและผู้ใหญ่บ้านอำเภอเถิน เข้าชมกิจการและห้องสมุดสำนักงานข้า
 ราชการอเมริกัน ที่ถนนพัฒนาพงศ์ เมื่อคราวมาที่สนามพระนคร เมื่อไม่นานมานี้
 ↓



คณะกำหนดและผู้ใหญ่บ้านอำเภอเถิน จังหวัดลำปาง เดินทางเข้ามาที่สนามพระนคร
 และได้เยี่ยมคำนับ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ๗ ทำเนียบรัฐบาล
 ← The Village Chiefs of Thern district, Lampang province, made a
 sight-seeing tour in Bangkok. They paid a courtesy call on the Prime
 Minister at the Government Residence recently.



The newly appointed Japanese Ambassador
 S. Shibusawa is seen shaking hands with the Prime
 Minister when Ambassador Shibusawa called on the
 Prime Minister at the Government Residence recently. ↓



ดร. มัลซาน นักหนังสือพิมพ์
 ชาวเยอรมัน มาสัมภาษณ์บุคคล
 สำคัญของประเทศไทย อาทิ นาย
 รัฐมนตรี ผู้บัญชาการทหารบก
 อธิบดีกรมตำรวจ (ในภาพ)
 กำลังจับมือกับนายกรัฐมนตรี
 ๗ ทำเนียบรัฐบาล
 ← Dr. Malzan,
 German Journalist,
 called on the Prime
 Minister at the Go-
 vernment Residence.
 Dr. Malzan made an
 interview with Field
 Marshal Sarit, Police
 General Phao and
 H.R.H. the Foreign
 Minister recently.

★ ★ ★
 The News
 Week's Reporter
 called on the Prime
 Minister at the Govern-
 ment Residence recently. →





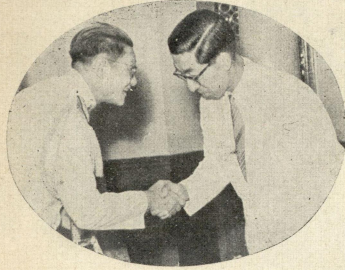
การหมู่บ้านเมืองของ
รัฐบาลชุดปัจจุบันนี้ มิได้
กระทำอยู่แต่ในกรุงเทพมหานคร
มหานครเท่านั้น หากแต่ยัง
แผ่ขยายไปตามท้องถิ่นต่าง ๆ
ทั่วราชอาณาจักรด้วย ตลอด
จนโบราณสถานวัดต่างๆ ก็ได้
รับการปฏิสังขรณ์โดยทั่วถึง
(ภาพบน) เจดีย์และพระพุทธรูป
ที่วัดมหาธาตุ จังหวัด
สุโขทัย กำลังได้รับการบูรณะ
เพื่อไว้เป็นอนุสรณ์ให้ชาวไทย
รุ่นต่อไปได้ทราบถึงความรุ่ง
เรืองของชาติไทยในสมัยก่อน
ที่ล่วงมา อันจะเป็นเครื่อง
เตือนใจให้ช่วยกันรักษาสถาปัตยกรรม
และดินแดนดินไทยอันล้ำค่า
มิให้ศัตรูเข้ามีพาเหยียบย่ำได้



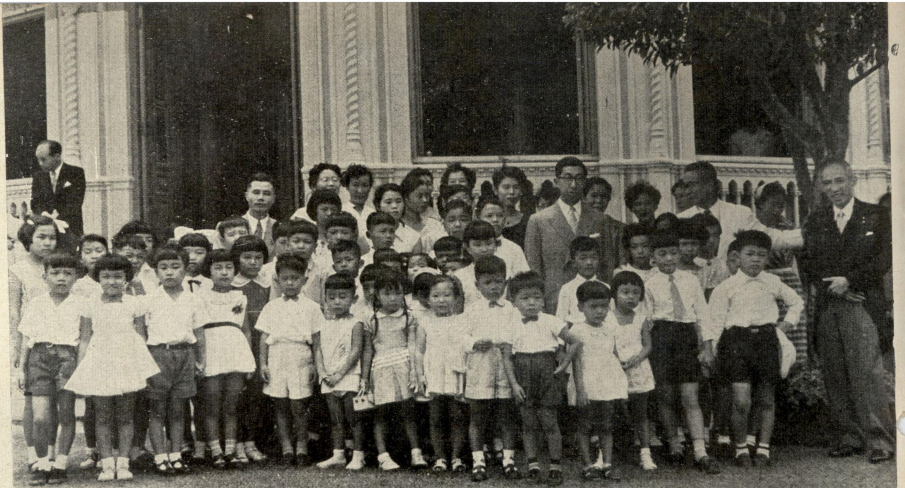
(ภาพซ้าย) ท่านนายกรัฐมนตรีกำลังทักทายด้วยความสนิสนมกับชาวบ้านที่จังหวัดสุโขทัย และ (ภาพขวา) เครื่องแต่งกายของสตรีไทยสมัยสุโขทัย อันแสดงถึงความรุ่งเรืองและวัฒนธรรมอันดีงามของสตรีไทยสมัยนั้น

(Top) Wat Mahathard, Sukhothai, is now having a new renovation. (Above) the Prime Minister is seen chatting with the inhabitants of Sukhothai. (Right) Thai woman's dress in Sukhothai

เจ้าชายและเจ้าหญิงมิกะซาแห่งญี่ปุ่น เดินทางผ่าน มายังประเทศไทยเพื่อไปเกาะลังกา (ในวงกลม) สมุหราชองครักษ์กำลังเข้าเฝ้า



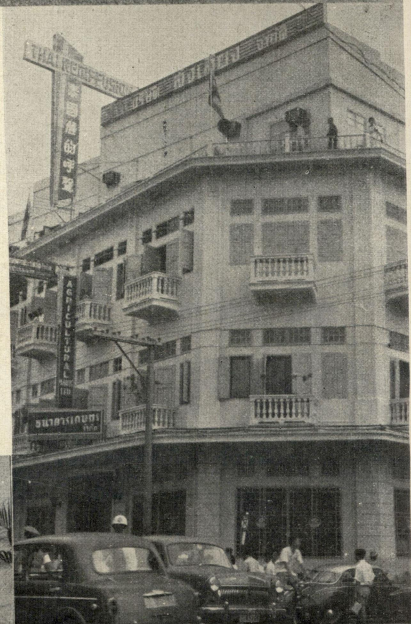
Their Imperial Highness Prince and Princess Mikasa of Japan stopped over at Bangkok on their way to Ceylon. (In circle) Prince Mikasa is seen shaking hands with Chief Aide-de-camp to His Majesty the King of Thailand.



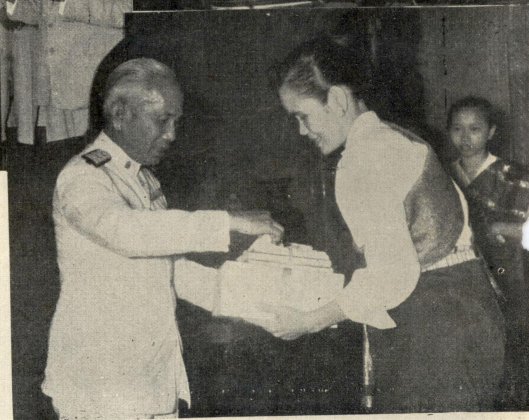
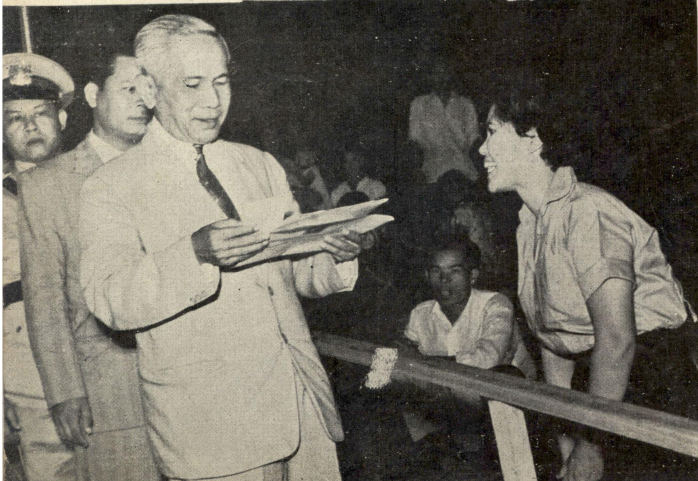
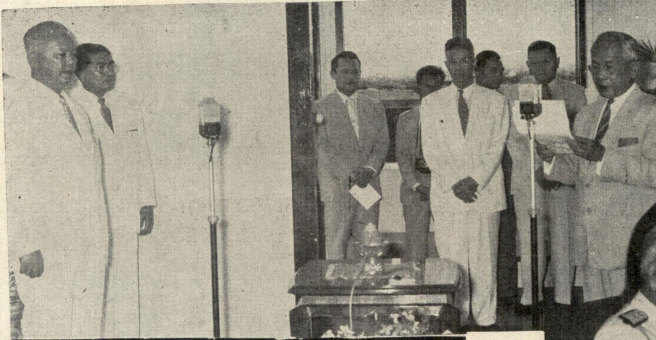
↑ เด็กญี่ปุ่นในกรุงเทพฯ เข้าเฝ้าเจ้าชาย มิกะซา ณ ที่ประทับบ้านพิษณุโลก
Japanese children in Bangkok called on Prince Mikasa at Pitsanuloke House.

★ ★ ★
ตึกที่ทำการบริษัทส่งเสียง จำกัด ถนน เยาวราช
→ Thai Redufussion Office Building, Yawaraj Road.

★ ★ ★
← เจ้าชายมิกะซาเสด็จผ่านผู้มาต้อนรับ ที่ท่าอากาศยานกรุงเทพฯ เอกอัครราชทูต ชิบะฮะวะตามเสด็จอยู่เบื้องหลัง
Prince Mikasa passed a line of Japanese community in Bangkok at the Bangkok Airport. Ambassador Shibusawa is seen following the Prince.



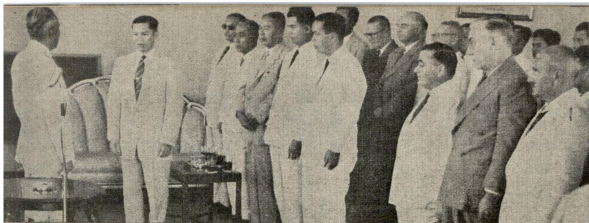
จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ประกอบพิธี เบ็ดที่ทำการบริษัทส่งเสียง จำกัด ที่ถนนเยาวราช เมื่อวันที่ ๑ สิงหาคม ๒๔๘๘ นายพลตำรวจเอก เผ่า ศรียานนท์ พลโท ม.ล. ชวน กฤษณะ นายประสงค์ หงสนันท์ นายพันตำรวจเอก พันธุ์ศักดิ์ วิเศษศักดิ์ และนายสนิท คงกระมันน์ ปรากฏอยู่ในภาพนี้ด้วย →



↑ คณะครูสตรีลาวจากเวียงจันทน์นำของขวัญมามอบให้แก่นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล พึงสังเกตผ้าสะไบเจิ้งที่สุภาพสตรีผู้กำลังมอบของขวัญให้ท่านนายกรัฐมนตรี ผ่านเป็นสัญลักษณ์การแต่งกายของวัฒนธรรมลาว

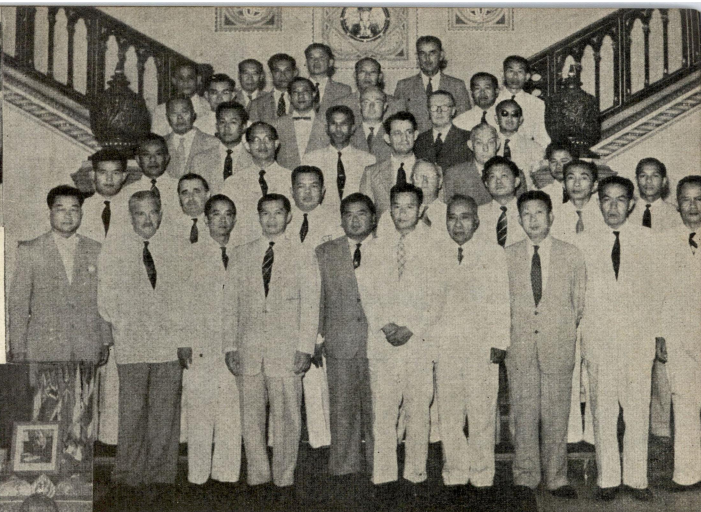
← ท่านนายกรัฐมนตรีรับหนังสือจากราษฎรคณะที่ท่านผ่านไปยังจังหวัดชลบุรี แสดงให้เห็นความเป็นกันเองกับบุคคลทั่วไปของท่านได้เป็นอย่างดี

There are 29 daily newspapers published in Bangkok including 3 in English. Total daily newspaper circulation 300,000: total Radio Receiver sets 108,000: cinema theatre 129: feature films made in year by Thai film industry 18



↑ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม พลตรี ประมาท อติเรกสาร นำคณะผู้แทนเหมืองแร่ ๕๐ นายเข้าพบ จอมพล ป. พิบูลสงคราม ณ ทำเนียบรัฐบาล

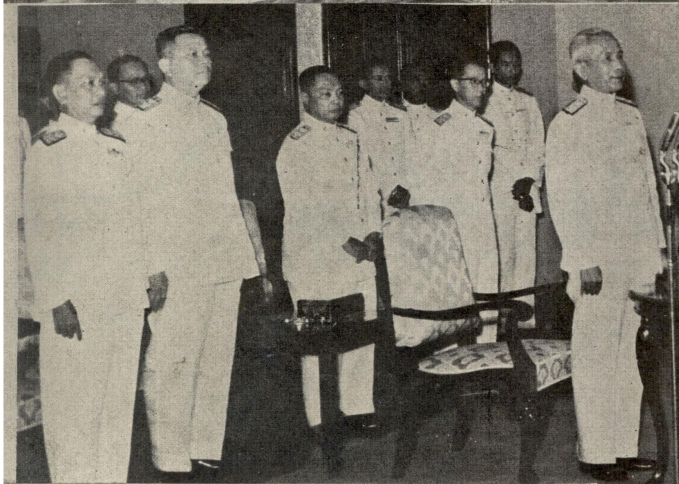
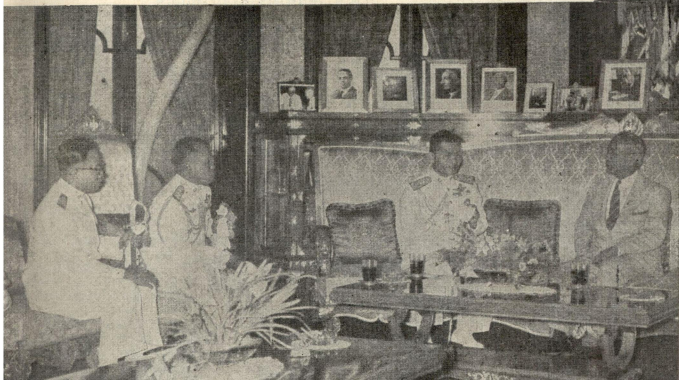
The Industries Minister Pramarn Adireksarn introduced to the Prime Minister fifty representatives of the tin-mining industry who met recently in Bangkok.



← พลอากาศโท หลวงจิตวัฒนาภส รอง ผบ. ทอ. และคณะ เข้าอำลานายกรัฐมนตรี เพื่อเดินทางไปดูการทหารอากาศรอบโลก

★
★
★
นายกรัฐมนตรีประกอบพิธีประดับยศข้าราชการกระทรวงมหาดไทย ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อไม่นานมานี้

The Prime Minister performed a ceremony of ranking promotion to the officials of the Ministry of Interior at the Government Residence recently.



ไทยนิยมไทย ไทยซื้อสินค้าไทย เพื่อชาติไทย



← นายกรัฐมนตรี สานทนากับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม คณะนักหนังสือพิมพ์ ชื่นฟังล้อมรอบอยู่ใกล้ๆ

★ ★ ★
นายกรัฐมนตรี สานทนากับนายพล ตำรวจเอก เฝ้า ศรี ขานนท์ อธิบดีกรม ตำรวจ ในวันเปิด โรงเรียนอบรม ข้าราชการกระ





↑ นักท่องเที่ยวลงจากอากาศยาน บ.ค.ท. ขึ้นรถยนต์ บ.ค.ท. เดินทางเข้าสู่จังหวัดภูเก็ต
 Tourists alighting from T.A.C. plane to take bus from the airport to town at Phuket.

↑ วันพฤหัสบดีที่ ๒๓
 วันศุกร์ที่ ๒๔
 Thursday 23rd
 Friday 24th

↑ วันศุกร์ที่ ๑๗ ส.ค. ๕๖
 Friday 17. Aug. 56
 วันเสาร์ที่ ๑๘
 Saturday 18th

↑ วันอังคารที่ ๒๑ พุธที่ ๒๒
 Tuesday 21st Wednesday 22nd

↑ หลานใหญ่ที่ ๑๘ ๒๕
 HAAD 18th Afternoon
 ๒๕ ที่ ๑๕ Afternoon 19th
 วันอาทิตย์ที่ ๑๙
 Sunday 19th

↑ วันจันทร์ที่ ๒๐
 MONDAY 20th

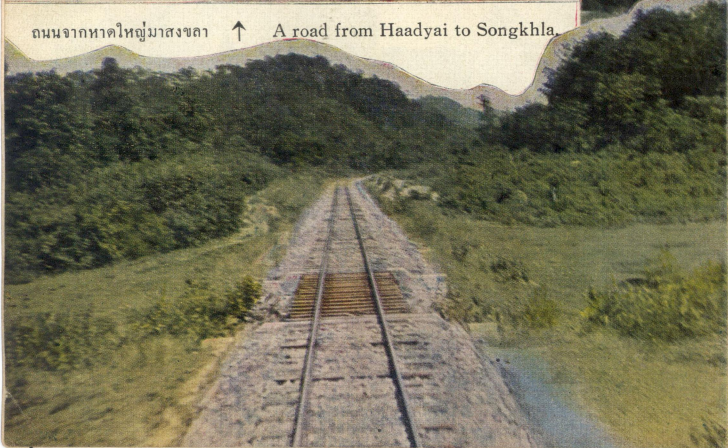
↑ แผนที่แสดงกำหนดวันและเส้นทางรถที่นำจร ๑ จังหวัดภาคใต้ ภายในกำหนด ๑๐ วัน
 Map shows scheduled route of a ten-day trip to the seven southern provinces.



ถนนจากหาดใหญ่มาสงขลา ↑ A road from Haadyai to Songkhla.



ถนนจากปัตตานีมายะลา ↑ A road from Pattani to Yala.



ไทยใช้สินค้าไทย เพื่อชาติไทย

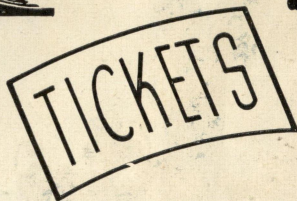
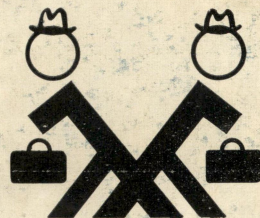
← ทางรถไฟจากยะลามาตันหยงมัส เพื่อขึ้นรถยนต์ต่อไปนราธิวาส
 Railway from Yala to Tanyongmas to take automobile to

ทัศนารภาคใต้

วันที่ ๑๑ สิงหาคม ๒๔๘๘ หัวหน้าสำนักงานท่องเที่ยว กรมประชาสัมพันธน์ ได้เดินทางไปสำรวจแหล่งทัศนารจังหวัดภาคใต้ ๑ จังหวัดภายในกำหนดเวลา ๑๐ วัน ในโอกาสนี้ได้มีนักทัศนารเป็นสุภาพสตรีชาวอเมริกันไปทัศนารด้วย การเดินทางได้เริ่มโดยรถไฟ

ส่วนสายกรุงเทพ ฯ - สุโขทัย ออกจากสถานีกรุงเทพ ฯ ถึงสถานีเขามูทองในรุ่งขึ้น แล้วลงเปลี่ยนรถไฟเข้าสถานีนครศรีธรรมราช นครศรีธรรมราชเป็นจังหวัดแรกในประเทศไทย สร้างขึ้นเกินกว่าพันมาแล้ว ครั้งหนึ่งได้เคยเป็นราชอาณาจักรที่มีอำนาจปกครองไปจนถึงแหลมมลายูมานานจนถึงศตวรรษที่ ๑๓ นักทัศนารจะได้ชมสิ่งสวยงามทั้งในด้านศิลปกรรมและธรรมชาติหลายแห่งที่จังหวัดนี้ วัดพระมหาธาตุเป็นวัดเก่าแก่กว่าพันปี มีเจดีย์และสิ่งก่อสร้างที่เป็นศิลปกรรมอันเชิดชูของภาคใต้ ตัวเมืองนครศรีธรรมราชสะอาด มีถนนดีแทบทุกสาย มีไฟฟ้าใช้ทันสมัย มีโรงเรียน โรงพยาบาล ธนาคาร โรงภาพยนตร์ที่ทันสมัยทั้งสี่ โรงแรมและที่พักนับว่าสะอาดเหมาะสมที่นักทัศนารชาวต่างประเทศเข้าพักอยู่ได้เป็นอย่างดี วันที่ ๑๘ สิงหาคม ได้ไปชมวัดพระมหาธาตุ ตอนบ่ายทัศนารตัวเมืองทั้งนี้ นายจิตติ ลิ้มขำชาติ ผู้จัดการสาขาธนาคารเอเซีย นครศรีธรรมราช ได้โอ้ออเพื่อมารับไปชมบ้านเมืองจนถึงท่าแพ วันรุ่งขึ้นที่ ๑๙ เวลาเช้าออกจากที่พักไปยังร้อนฟูลอย ได้ชมเรือชุกและไปชมเหมืองฝืด แล้วมาขึ้นรถไฟที่สถานีร้อนฟูลอยไปหาดใหญ่ หาดใหญ่เป็นศูนย์กลางการเดินทางโดยรถไฟและรถยนต์ มีทางรถไฟไปปากน้ำตันและสงขลา มีทางรถยนต์แยกไปทุ่งสง สตูล และสงขลา อีกทั้งชาวสวนยางและชาวเหมืองแร่ก็มีรวมการค้ากันอยู่ที่นี้ หาดใหญ่เจริญเติบโตขึ้นอย่างรวดเร็วในระยะหลังสงครามนี้ มีตึกแถวปลูกใหม่ขึ้นทั้งสองฟากถนนที่ตัดใหม่ ใหญ่และกว้าง ลาดขวางเรียบ มาตราการครองชีพค่อนข้างสูง ทั้งนี้เพราะพลเมืองส่วนมากอยู่ที่นี่ดี ดังนั้นเห็นได้

W
WORLD
T
TRAVEL
S
SERVICE



TICKETS

ไทยแลนด์ อิตัลเกริกเก็

ฉบับที่ ๔๖

สิงหาคม ๒๔๘๘

สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล เป็นเจ้าของ
พลโท ม.ล. ชาม กุญชร ผู้อำนวยกา
นายประสงค์ หงสนนันทน์ ผู้ช่วยผู้อำนวยกา
ดร. วิฑี คุชระวิธานนท์ ที่ปรึกษา
นางสาวอรุณชัย กุญชร ณ อยุธยา ผู้ช่วยบรรณาธิการ
นางสาวสัณฐิ วิเศษสุการ ผู้ช่วยบรรณาธิการ
นายจุลันต์ เทพหัสดิน ณ อยุธยา หัวหน้าสำนักงานท่องเที่ยว
เป็นบรรณาธิการ ผู้จัดการ
ผู้พิมพ์และผู้โฆษณา
แผนกภาพโฆษณา
ห้างหุ้นส่วนจำกัด คุชพร
โทรศัพท์ ๕๘๕๕๒
ผู้ประสงค์เป็นสมาชิก โปรดติดต่อกับนายจางกิจศักดิ์
สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล โทรศัพท์ ๒๔๖๔๓

Chailand Illustrated

No. 46

August 1956

DIRECTOR : Lt.-Gen. M.L. Kharb Kunjara
ASST. DIRECTOR : Nai Prasong Hongnand
ADVISER : Dr. Witt Siwasariyanond
ASST. EDITOR : Miss Uraj Kunjara
ASST. EDITOR : Miss Sanchavee Visessarakarn
Churan Thephasdin Na Ayuthaya, CHIEF OF THE GOVERNMENT TOURIST BUREAU, is EDITOR, MANAGER, PRINTER and PUBLISHER.
PRINTED : by SIVA PHORN Limited Partnership Telephone 58552
Subscription can be made through Nai Chong Chai Bakdi, State Lottery Office, Telephone 24647.

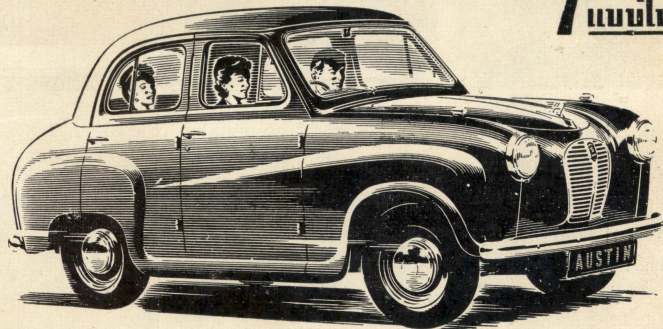
Shipping and Travel Correspondent of all Leading Travel Agents in the World.

WORLD TRAVEL SERVICE LTD

1199 CHAROEN KRUNG ROAD

TEL. 32024, 32005, 30675

รถออสเตรเลีย "7 แรง" แบบใหม่



รถออสเตรเลีย "7 แรง" ได้ปรากฏขึ้นแก่โลกแล้ว.....แรงสุดได้ถึง 30 แรงม้า - เครื่องยนต์ 4 สูบ, วาล์วหัวสูบ ช่วยให้เกิดความเร็วสูง....แต่กินน้ำมันน้อย. แกร่นหนักพิเศษ. 4 ประตู. นั่งได้ 4 คน. จุกระเบิดเดินทาง. - รถออสเตรเลีย 7 แรง ทำชื่อเสียงอย่างดียิ่งจนแล้ว ก่อนสงคราม.

ออสเตรเลีย - เชื้อเพลิงได้.....!

August Friday 17, 1956, the Sugaigoloke express arrived at Khao Chum-tong junction at 9.35 a.m. We transferred to another railroad to Nakorn Sri-thamarat.

Nakorn Sri-thamarat is one of the oldest towns in Thailand. It was founded more than one thousand years ago. Once Nakorn Sri-thamarat was a powerful kingdom and dominated the whole Malay Peninsula up to 13th century. Nakorn Sri-thamarat has many beautiful and interesting sights for visitors. Temples are numerous and well maintained. Wat Mahathard, the most notable temple of the town, is over one thousand years old. The town itself is kept clean and the streets are well kept, lighted all through with electricity.

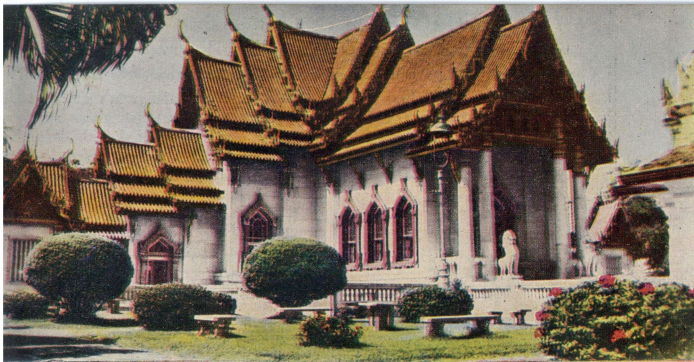


จากร้านอาหารที่มีอาหารดีรับประทานเป็นส่วนมาก โรงแรมที่หาดใหญ่
เห็นจะมีมากที่สุดในประเทศไทยและเป็นโรงแรมชั้นดีเสียอีกด้วย นัก
ทัศนาจรชาวต่างประเทศเข้าพักอยู่ได้อย่างสบาย เสียแต่มีเสียงรบกวน
จากที่ใกล้เคียงมากเกินไป เพราะประชาชนที่นั่นหาความสำราญกันจนดึกแทบ
ทุกคืน

วันที่ ๑๕ สิงหาคม เราเดินทางจากหาดใหญ่ไปยะลาโดยรถไฟ
ชะบวน ๑๐.๓๐ น. รถไฟแล่นผ่านสวนยางไปจนถึงยะลาเวลา ๑๕.๓๐ น.

ยะลาเป็นหนึ่งในสี่จังหวัดมุสลิมทางภาคใต้ พลเมืองประมาณ ๘๐
ใน ๑๐๐ เป็นอิสลาม เป็นจังหวัดที่อุดมสมบูรณ์ไปด้วยหม่อนไหมและสวน
ยาง เป็นทั้งศูนย์กลางการค้าคั่วบักและยาง ภูมิประเทศเป็นเนิน ถนน
ทุกสายลาดยางและสะอาด มีไฟฟ้าใช้ตลอดคืน หลังจากเราได้ทัศนาจร
ตัวเมืองแล้ว ตอนบ่ายขึ้นรถยนต์ไปจังหวัดปัตตานีในระยะเวลา ๑๕ กิโลเมตร





← Wat Benchamabopit is built of the choicest white marble from Carrara. Its roofs are covered with glittering yellow tiles and edged with gilt, tapering 'chofa' of superbly carved wood. This temple is one of the most beautiful among 300 temples in Bangkok.

★ ★ ★

พระปรางค์สูง ๑๔ เมตร ของวัดอรุณดูงามเด่นเป็นสง่า เพราะว่าประดับไว้ด้วยกระเบื้องด้วยและขามงมหลากหลายสี เมื่อ

มองแต่ไกลคล้ายกับประดับไว้ด้วยเพชรพลอยอันระยิบระยับล้ำค่า แต่เมื่อเข้าใกล้จะเห็นได้ว่าเป็นเครื่องก่อด้วยอิฐกับปูนประดับด้วยขามงมประณีต อันนับเป็นยอดของศิลปแห่งการประดับตกแต่ง

The 74 metre high "Prang" central tower of Wat Arun is the chief attraction. This Prang is entirely covered with bits of coloured porcelain. Viewed at a distance, it looks like a collection of beautiful carved stone pinnacles inlaid with thousands of precious stones, but a closer inspection reveals the fact that they are just brickwork and plaster covered over with diverse patterns made up of plates and saucers, a real triumph of the decorator's art.



↓ The Royal Barge "Supanahongs"



ทรงศรีสุพรรณพจน์ และทรงส่งแสงสวาท หอสีทองส่องมาแต่ทิวไม้เฟริด พริ้ง ชิงเวียง ทรงพลเรือเสือแดงตามดูผลัดเอาออกมาจ้อมือกราบพวย นรชัย ขกอรันว่าท่านถนิม.

★ ★ ★

คุ้มขุนแผน อยุธยา A typical Thai House Ayudhaya. ↓

วัดโพธิ์เป็นพระอารามหลวงที่ใหญ่ที่สุดในพระนคร สร้างขึ้นใน พ.ศ. ๒๓๓๖ ในวิหารมีพระพุทธรูปปางปวิณพพานก่อนนิพพาน ๕๔๓ ปี ยาว ๔๘ เมตร สูง ๑๒ เมตร สร้างขึ้นด้วยอิฐปูน หุ้มสัมฤทธิ์ปิดทองตลอดทั้งองค์ มีฉาบแบบจิตรกรรมประดับด้วยเครื่องเคลือบ

Wat Po is the most extensive temple in Bangkok. It was built up in 1793. The Viharn contains the large reclining Buddha with the length of 49 metres representing Buddha entering Nirvana (B.C. 543). The enormous structure which is 12 metres high is made entirely of brick work covered with a thick layer of cement and was formerly gilt in its entire length. The blunt cross Mondop is surmounted with elaborately designed frontals and a tall spire decorated with patterns of colour bits of pottery.

↓



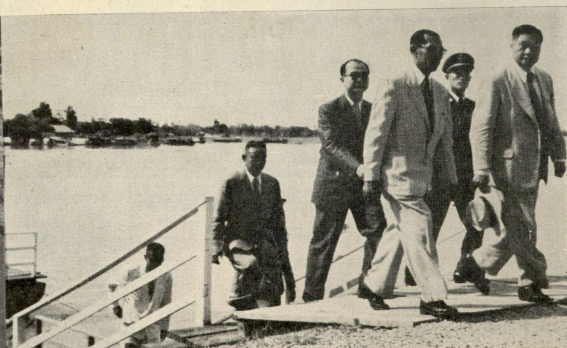
พระที่นั่งไอศวรรย์ทิพยอาสน์ ในพระราชวังบางปะอิน

Phrathinang Aysawan Thipaast, Bang Pa-In Palace, stands in the middle of the man-made lake of 400 metres long and 40 metres wide. The Thai Pavilion at the Paris Exposition in 1932 was its replica. ↓

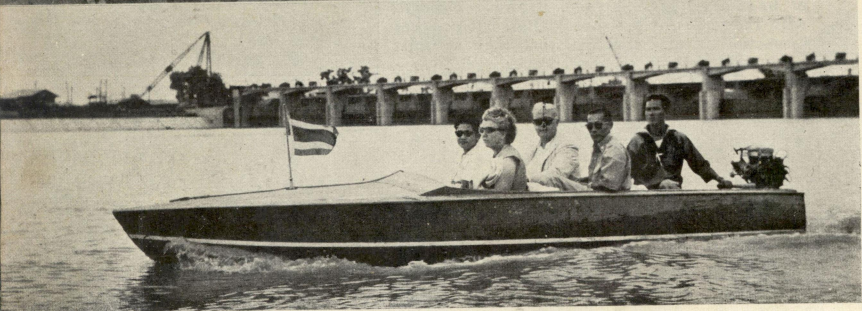




ปก : หมู่บ้านประมงริมแม่น้ำบางนรา จังหวัดนราธิวาส จังหวัดนี้เป็นหนึ่งในสี่จังหวัดที่
 ธิปไตยขึ้นเป็นอย่างมาก รัฐบาลชุดปัจจุบันได้สร้างโรงพยาบาล สถานการศึกษา ตลาด
 คมนาคมสะดวก มีถนนจากปัตตานีมานราธิวาสในระหว่าง ๑๐๐ กิโลเมตร และไปต้น
 COVER : Naradhivas is one of the four Islamic provinces, situated o
 the Democratic Regime. The present Government gives support to
 There are modern hospitals, schools and food markets. The highw
 Naradhivas to Tanyongmus at the distance of 20 kilometres are well ke



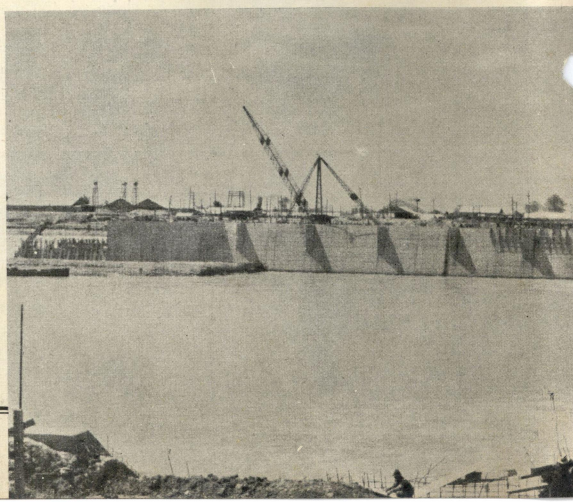
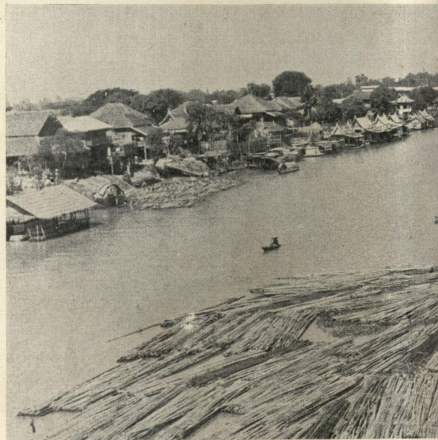
4
 เชื้อ
 กำลังไปชม
 The
 Phya Da
 ← The
 Chao Ph
 14, 195



Project can be made by 1959. It will prevent flood in the central plain, will improve communications, there will be a hydro-electric power plant of great capacity, it will increase paddy production by 700,000 tons (from which 500,000 tons of rice would be realized). The dam would make an area of 500,000 rais in Chainat, Nakorn Sawan, Singhburi, Uthaithani, Angthong and Supanburi available for whole year planting of soya beans. This area is expected to yield 100,000 tons of soya beans for export.

↑ รัฐมนตรี ม.ล. ชูชาติ กำภู แล่นเรือตรวจเขื่อนเจ้าพระยากับนายลาร์สัน แห่งชวชม
 The newly-appointed Minister M.L. Jujati Kambhu inspected the Chao Phya Dam with Mr. L.K. Larson, USOM's Director recently.

★ ★ ★
 เอกอัครราชทูตสหรัฐ บิชอป พร้อมด้วยเจ้าหน้าที่ในสถานเอกอัครราชทูตก็ได้ไปชมเขื่อนนี้ด้วย
 The U.S. Ambassador Bishop and the U.S. Embassy's officials also made a visit to the Chao Phya Dam recently.
 ↓



The Construction of the Headwork and the Distribution work were started early in January 1952. The concrete work of the Headwork was completed in June 1956. The small canals and structures of the whole project shall be completed in 1957. In January 1956 the river was directed through the spillway while the Chao Phya River at

ัดที่ชาวเมืองเป็นไทย-อิสลาม มีความเจริญภายใต้ระบอบการปกครองประชาธิปไตย ทำเรื่องเทศบาล และได้บำรุงสนับสนุนในศาสนาอิสลามเป็นอย่างดี การเมืองมีสันติสุขทาง ๒๐ กิโลเมตร (ภาพถ่ายโดย— จูไรรัตน์)

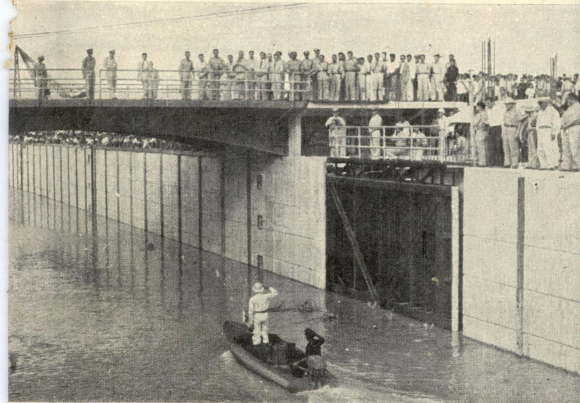
n Bang Nara River. Naradhivas is developing rapidly under Islamic religion for most of the population are Thai-Islam. ay from Pattani at the distance of 100 kilometres and from it.

(Photo by— Churairatana)

เจ้าพระยาเป็นที่สนใจของนานาชาติ (ในภาพ) รมต. ต่างประเทศจีน ยอร์ช เบห์ เมื่อคราวมาเยือนประเทศไทยเมื่อเดือนก่อน

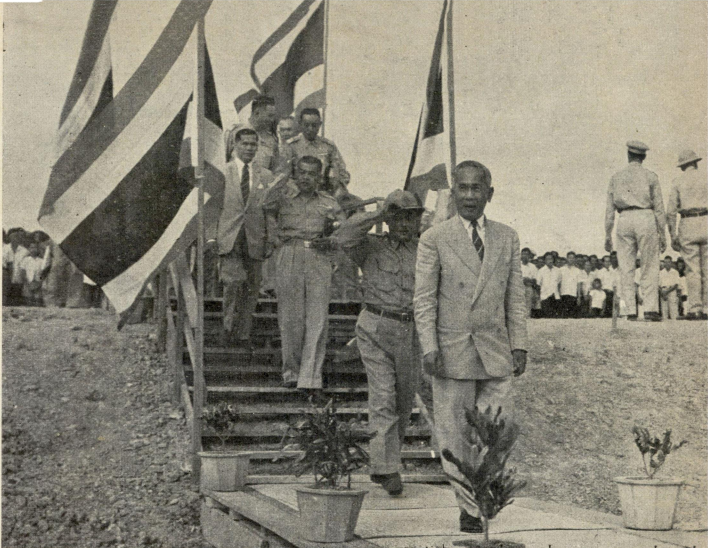
Nationalist Chinese Foreign Minister George Yeh visited Chao on his official mission to Thailand.

Prime Minister performed the opening ceremony of part of the ya Dam to let out water into new irrigation canals on August 5. It is hoped that the completion of the Chainat Irrigation

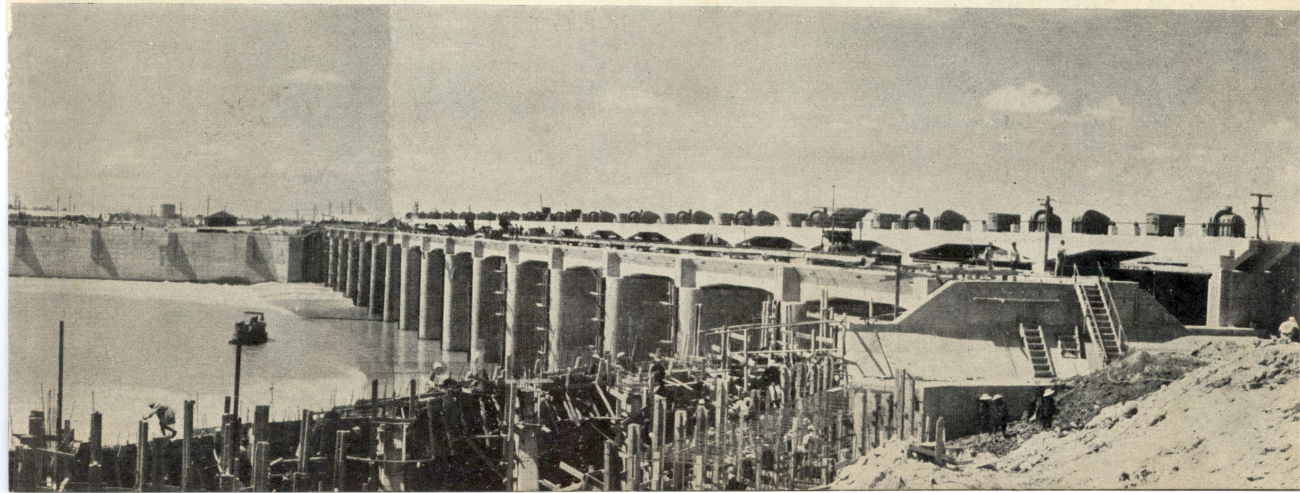
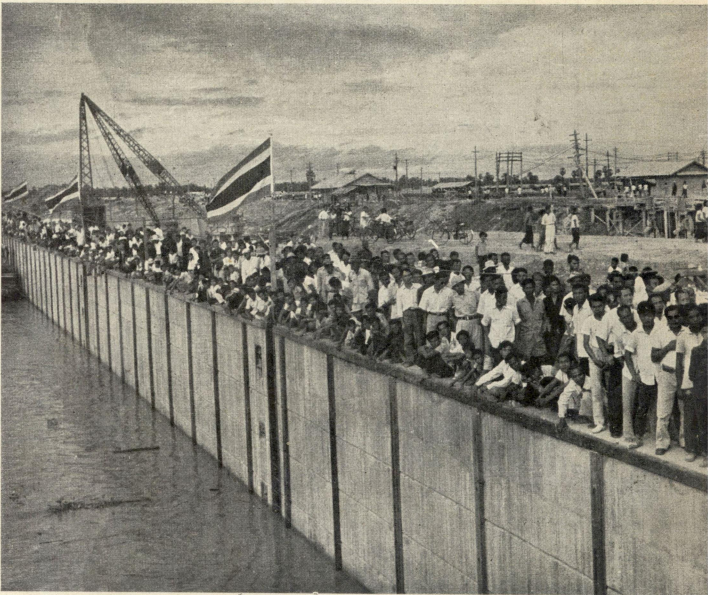


แม่น้ำเจ้าพระยา
เป็นทิวรวมของแม่น้ำ
ทั้งสี่ คือ บึง วัง ชม
น่าน ไหลมาบรรจบ
กันที่นครสวรรค์

The Chao
Phya River is
fed by four hilly
streams, Ping,
Wang, Yom, and
Nan, when the
rain falls on the
catchment areas
of these four
hilly rivers. The
rise and fall of
the river level
are dependent
on the intensity
of rainfall over
these areas.



จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ได้ประกอบพิธีเปิดส่วนหนึ่งของเขื่อนเจ้าพระยา เมื่อวันที่ ๑๔ สิงหาคม ๒๔๘๘ เป็นที่คาดกันว่า โครงการชลประทานชั้นนาจะสำเร็จเรียบร้อย ใน พ.ศ. ๒๕๐๒ และจะป้องกันอุทกภัยในที่ราบภาคกลาง จะปรับปรุงการคมนาคม จะมีโรงไฟฟ้ากำลังน้ำกำลังจ่ายไฟมาก และจะเพิ่มพูนการทำนาได้ถึงเจ็ดแสนตัน เขื่อนนี้จะหล่อเลี้ยงเนื้อที่ที่แสนไร่ในจังหวัดชัยนาท นครสวรรค์ สิงห์บุรี อู่ทอง และสุพรรณบุรี ให้เหมาะแก่การปลูกข้าวเหลืองโคตตลอดปี และประมาณว่าจะมีถั่วเหลืองส่งไปจำหน่ายต่างประเทศได้ปีละ ๑ แสนตัน





ท่องเที่ยวในเมืองไทย จักตรึงใจมิรู้ลืม *Holiday in Thailand is a Holiday to Remember.*

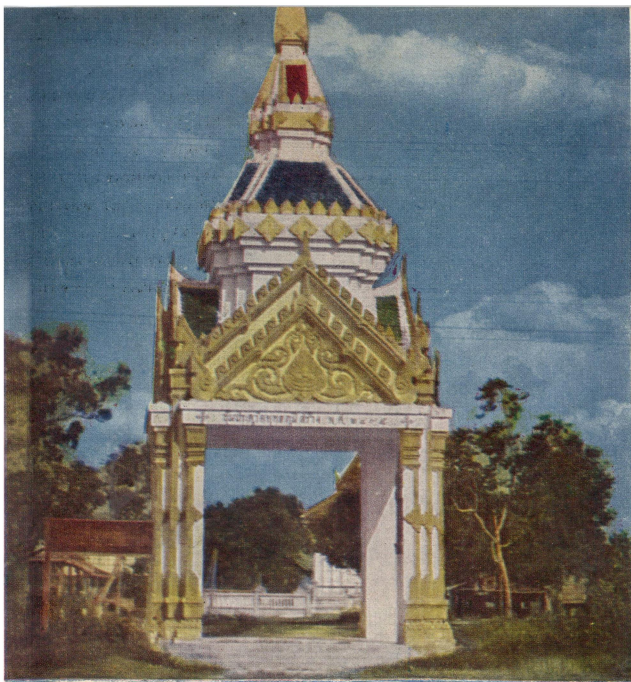


↑ ตึกสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมหญิง จังหวัดสุราษฎร์ธานี

* * *

Elephant at work, Chiangmai.





Rongpibul Station and arrived at Haad Yai junction at 6.30 p.m. two hours late from the schedule.

Haad Yai is an important centre of railway activities. From here two other railway lines branch off to Kalantan and Songkhla. Haad Yai is developing quite rapidly, for it is a convenient stepping-off place for those who engage in tin mining and rubber plantation in the district.

There are schools, hospitals, banks, and movie houses. Hotels and Rest Houses are considered modern and moderate. "Karome," a beautiful waterfall, is about 30 kms. outside the town proper, but the road to this waterfall is inadequate. By courtesy of Nai Chitti Limpicharti, the Bank of Asia branch's manager, we enjoyed an automobile drive around the town and to Thaphare Landing in the afternoon.

On Saturday 18th at 7.00 a.m. Pol.-Lt. Chack Siriphaul arranged a taxi for us to tour Rongpibul where we visited an Australian concern, the Rongpibul tinmine. This mine uses a dredging machine. An American from Gorgia who is a mining engineer took us around the Dredger. We thanked him and drove off to Nong Pet Tin Mine where we saw the Hydro-matic System with great interest. Rongpibul is an important tinmine centre of Nakorn Srithamarat and away from the town at 28 kms. by road. The train took us from

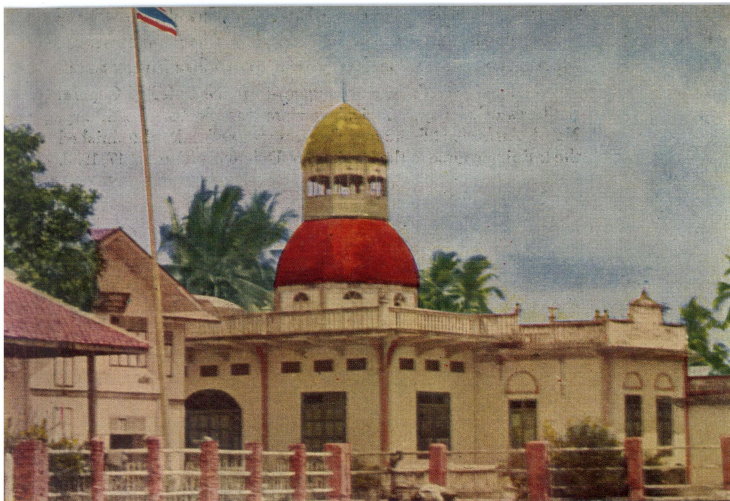


บัตตานีเคยเป็นเมืองสำคัญของการค้าขายของชาวโรฮีนจาในพม่า เพราะ
เมื่อประมาณ ๔๐๐ ปีมาแล้ว ชาวเปอร์เซียได้แล่นเรือมาขึ้นบกที่บัตตานีและตั้ง
ร้านค้าเป็นศูนย์กลาง เพราะสะดวกในการข้ามทะเลอยู่เป็นเวลานานหลายปี
ต่อมาการค้าระหว่างอยุธยาได้เริ่มเฟื่องฟู
พ่อค้าเหล่านี้จึงไปจากบัตตานี
ติดต่อกับอยุธยาโดยตรง การ

ที่คนจร โดยทางรถยนต์จาก
บัตตานีมาจะแล่นให้ความสด
ชื่นและสร้างใจให้แก่ที่คนจร
เป็นอย่างดี เพราะถนนลาด
ยางเรียบ แล่นผ่านไปตามหมู่
บ้านทุกๆ ระยะ ๕ กิโลเมตร มี
ชาวบ้านไทยอิสลามหญิงชาย
แต่งกายสวยงามตามประเพณี
มีสสรจุดลาดสะดุดตา เรา
ที่คนจรตัวเมืองจนทั่วแล้ว
ข้ามสะพานเคซานูจิตไปก็

สู่หว่าใหญ่ริมแม่น้ำตานี
จากบัตตานีไปโลกโพธิ์มีถนน
ยาว ๒๕ กิโลเมตร ที่โลกโพธิ์นี้

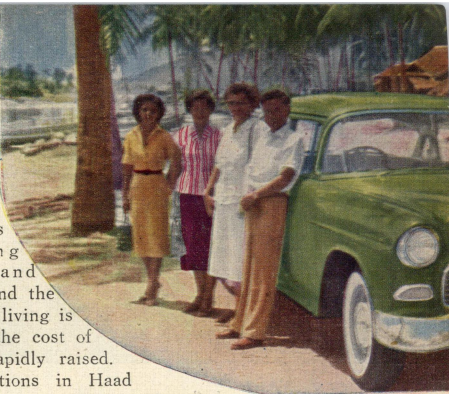
ได้มีนักดาราศาสตร์มาร่วมชุมนุมสังเกตสุริยุปราคา เมื่อวันที่ ๙ พฤษภาคม ๒๔๗๓
และมีถนนไปนาประดู่ ซึ่งมีเหมืองแร่ และมีถนนอีกสายหนึ่งไปจังหวัดนราธิวาสใน
ระยะทาง ๑๐๐ กิโลเมตร การที่เราต้องกลับมาพักที่ชะลาก็เพราะโรงแรมที่จังหวัด
บัตตานีไม่เหมาะในเรื่องความสะดวกที่จะให้นักศึกษาชาวต่างประเทศเข้าพัก
(มีต่อฉบับหน้า)



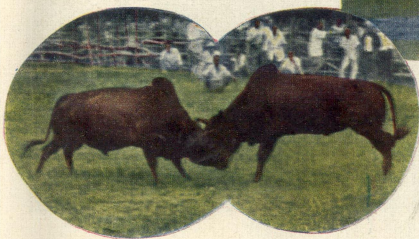
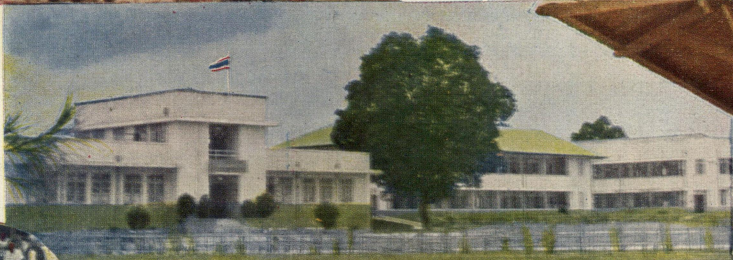
Haad Yai has grown enormously during the last few years. New buildings are coming up on all sides, roads are being widened and improved and the standard of living is high also the cost of living is rapidly raised.

Accommodations in Haad Yai are numerous. From Haad

Yai there is an asphalt road leading to the town of Songkhla some 36 kms. away. The road is extremely well maintained and runs parallel to the railway in many places. Both the rail and road pass through a beautiful and slightly hilly country.



Sunday 19th we took 10.30 train to Yala. Along the line on both sides we passed through several rubber plantations, arrived at Yala station at 2.30 p.m. Yala, one of the four muslim provinces in Southern Thailand with a population of 80% being Islamic, is another timmine



and rubber plantations centre. Roads were asphalted throughout the hilly town. Electricity and water supply

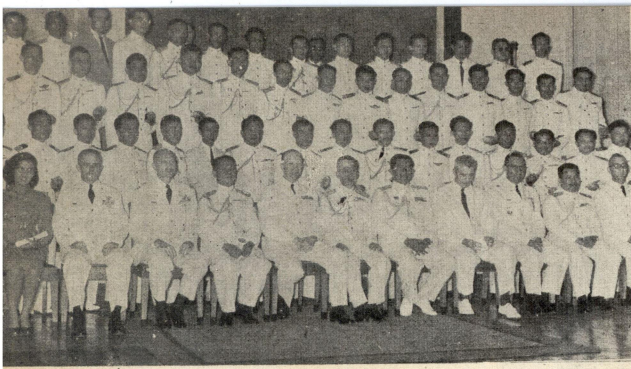
were equipped. After strolling around business quarter in town we took a taxi to Pattani, another one of the four Islamic provinces in Thailand, with a population of 200,000. The town was settled by



Portuguese merchants as early as 1516. In 1536, there were over 300 Europeans in Pattani. Owing to the easy access to the sea, these traders used the town as their emporium for many years until trade in Ayudhaya began to flourish and attracted practically all these traders away from Pattani. A 39-kilometre automobile drive was an enjoyable one. The smooth road runs along the scenic beauty. There are villages on every 5 kilometres. Islamic men and women with their colourful dresses were gathering around the villages on both sides of the road. We drove around the town and took pictures of Mohammedan mosque. From Pattani the highway connects to several other towns, one leading to Kok Po at the distance of 25 kms. Kok Po was an important centre for astronomers from many parts of the world who came to observe the totality of the Solar Eclipse on May 9, 1929. Another road leads to Napradoo, a tin mine area, and one to Naradhivas at the distance of 100 kms. The other road on which we drove back to Yala is at the distance of 39 kilometres. We spent the night at Hoa An Hotel, Yala.

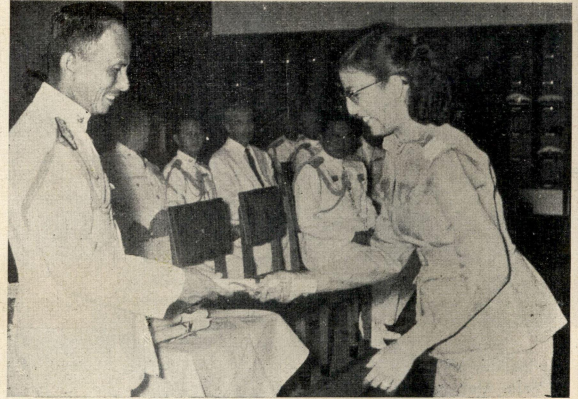
(To be continued)



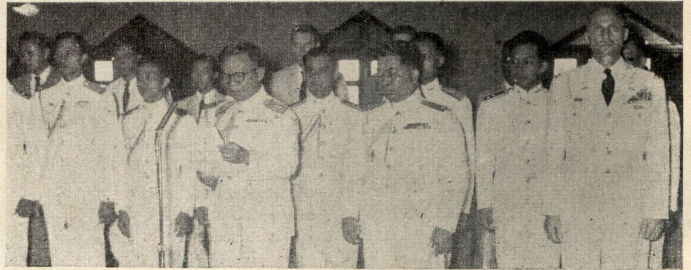
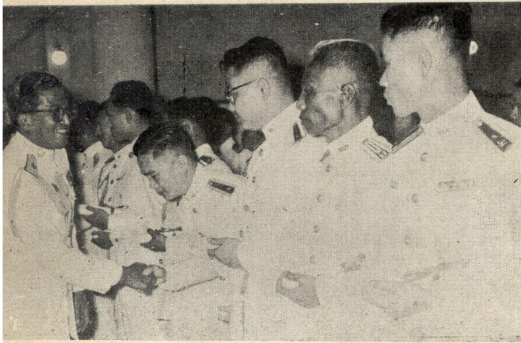


พลเอก จีระ วิชิตสงคราม เสนาธิการกลาโหม แจกประกาศนียบัตรแก่นายทหารบก เรือ อากาศ และข้าราชการพลเรือน ซึ่งได้จบหลักสูตรการอบรมสงครามทางจิตวิทยา ณ ศาลาว่าการกลาโหม เมื่อวันที่ ๑๗ สิงหาคม ๒๔๙๘

General Jira Vichitr Songgram, Defence Chief of General Staff, awarded psychological warfare certificates to Military, Naval, Airforce Officers and Government Officials who finished the training course at the Ministry of Defence on August 17, 1956.



(บน) รูปหมู่ผู้อบรมและผู้เข้ารับการอบรม “สงครามจิตวิทยา” (บนขวา) คุณอุไรฯ ฤๅษะ เบ็กเกิด หัวหน้าแผนกกลาง สำนักงานท่องเที่ยว และผู้ช่วยบรรณาธิการหนังสือ “ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด” กำลังรับประกาศนียบัตรจบหลักสูตร “สงครามทางจิตวิทยา” จากพลเอก จีระ วิชิตสงคราม เสนาธิการกลาโหม (ล่าง) พลโท ม.ล. ขาบ ฤๅษะ รองเสนาธิการกลาโหม แสดงความยินดีต่อผู้จบหลักสูตร



ด แพ็ก

ยาตาม แก้หวัด และ ป้องกันหวัด



คีแพ็ก ชนิดครีม

แก้หวัด ไซนัส เย็นชุ่มฉ่ำ และไล่ละอองฟาง
ขนาด 2-3 มล. บรรจุในกล่องสีน้ำตาล สีเขียว และสีฟ้า

คีแพ็ก ชนิดขี้ผึ้ง

ใช้ทาแก้หวัดที่บริเวณหน้าคอหรือ
พินิจ จะสะดวกมากในการใช้
ขี้ผึ้ง สีเขียวและสีฟ้า มีกลิ่นหอม
ที่โรยไว้ ไซนัส เย็นชุ่มฉ่ำ และไล่ละอองฟาง
1 ขีดบรรจุ ในกล่องสีน้ำตาล 400 cc
และใช้ทาแก้หวัดที่บริเวณหน้าคอ
สีฟ้า จะไม่เหนียว ไม่เหนียว รสชาติ
ดี และปลอดภัย

ผลิตภัณฑ์ของ บริษัท ดิโน
ชาวอเมริกัน



ห้างขายยาบุญมี (หมอมมี)

สาขาส่งออก โทร. 20346

ผู้แทนจำหน่ายในกรุงเทพฯ

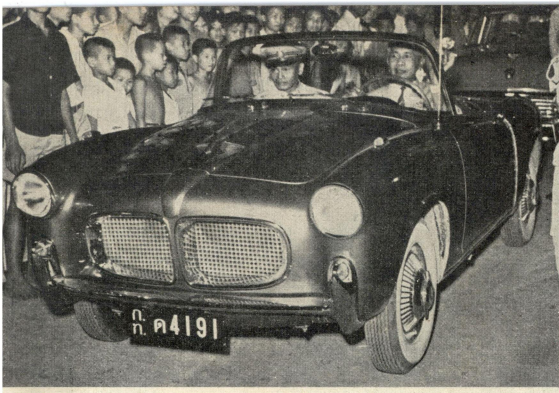
The Season's Best

เมกโขง

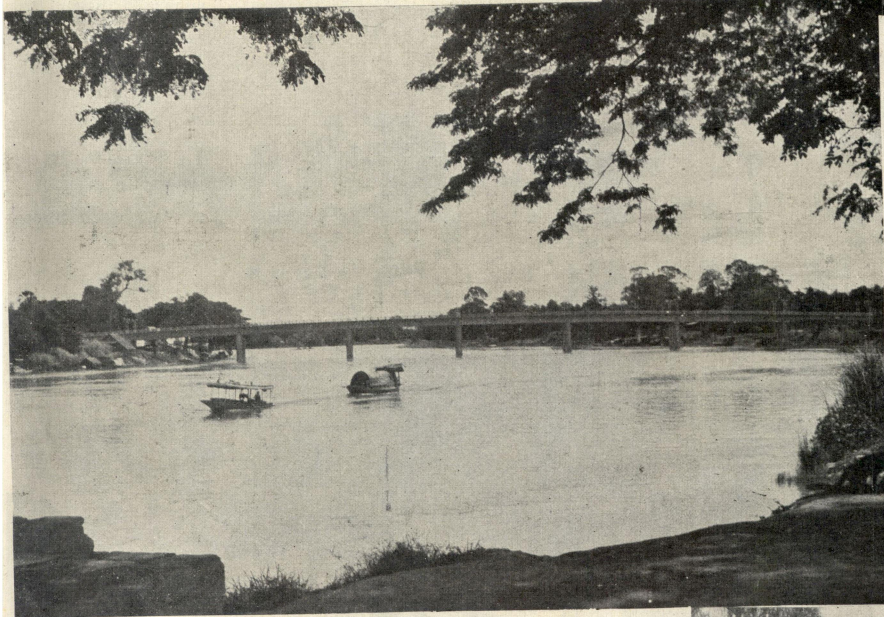
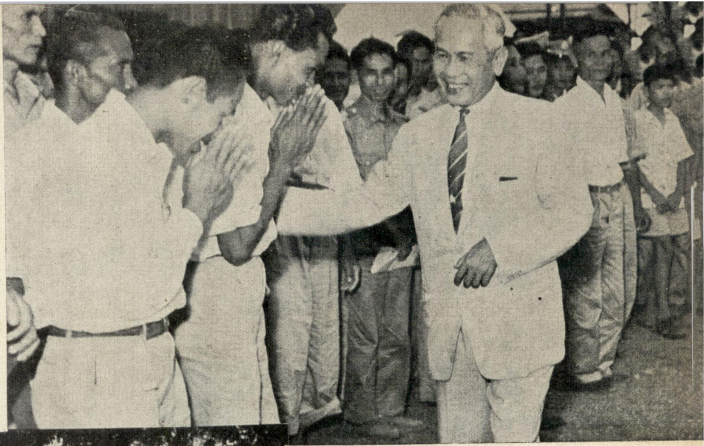
Mekhong SPECIAL LIQUOR

Distilled and Bottled by

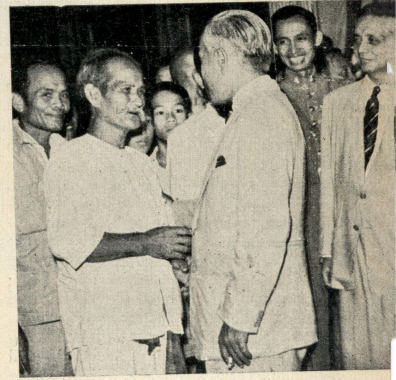
BANGYIKHAN DISTILLERY
UNDER GOVERNMENT SUPERVISION
Bangkok, Thailand.



↑ นายกรัฐมนตรีเดินทางมายังจังหวัดราชบุรี



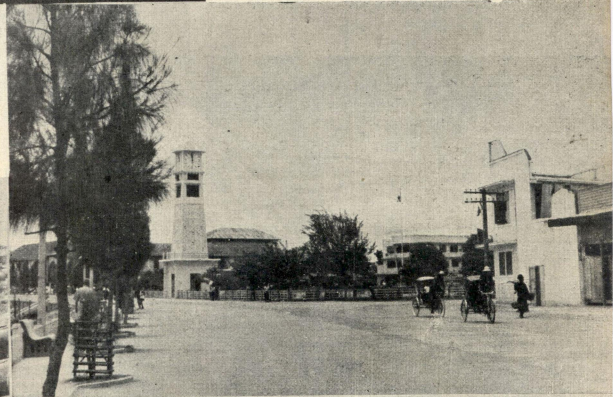
↑ ทักทายกับชาวบ้านในละแวกนั้นเป็นกันเองอย่างสนิทสนม



↑ The Prime Minister is seen chatting with the inhabitants of Rajaburi.

↑ สะพานศิริลักษณ์ ข้ามแม่น้ำแม่กลองที่จังหวัดราชบุรี สะพานนี้นายกรัฐมนตรีได้มาประกอบพิธีเปิดใช้การจราจรเมื่อวันที่ ๑๔ กรกฎาคม ๒๔๙๘

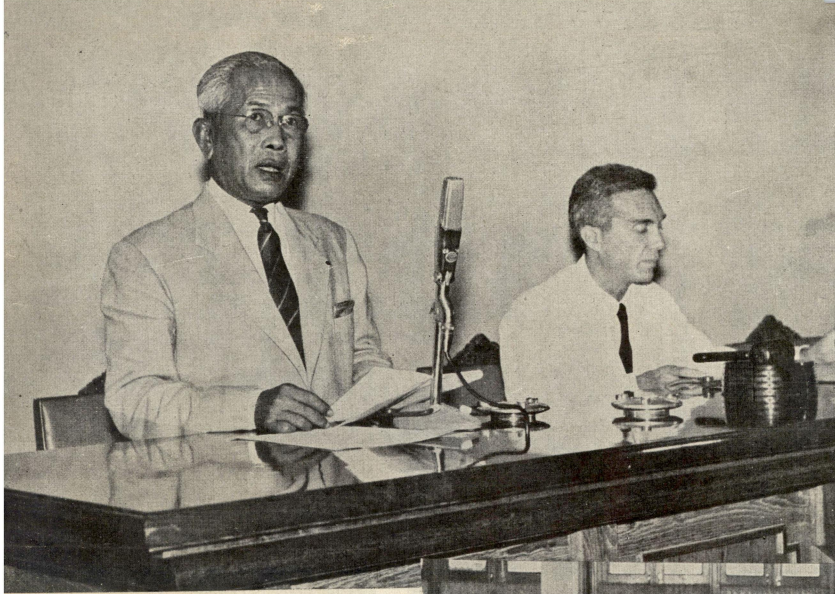
Sirilakse Bridge across Maeklong River at Rajaburi was opened to traffic by the Prime Minister on July 14, 1956.



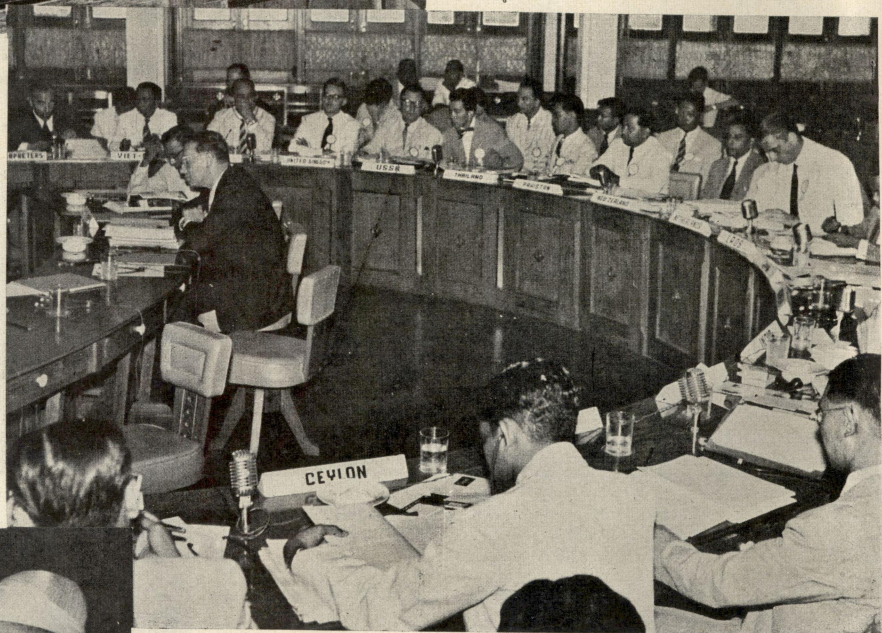
↑ ราชบุรีมีแม่น้ำแม่กลองไหลผ่าน แม่น้ำนี้เป็นแม่น้ำสำคัญสายหนึ่งของประเทศไทยริมแม่น้ำหน้าเมืองมีทัศนียภาพที่สวยงาม เช่น เวล้าใหญ่ที่ลอยล้าเป็นจำนวนมาก และมีเครื่องปั้นดินเผาเครื่องราชอยู่ที่ชายฝั่ง (ภาพบนขวา) เห็นหอนาฬิกาเทศบาล (บนซ้าย) โอ่งดินเผา และ (ขวา) อาคารสงเคราะห์กับตลาดสดที่จังหวัดราชบุรี

Rajaburi is drained by the Maeklong River, one of Thailand's most important water courses. Along the waterfront a good view can be

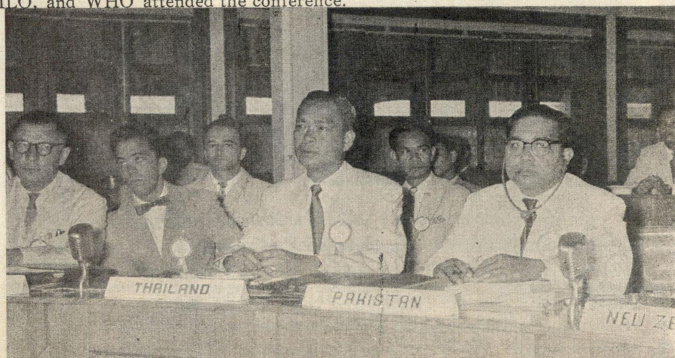
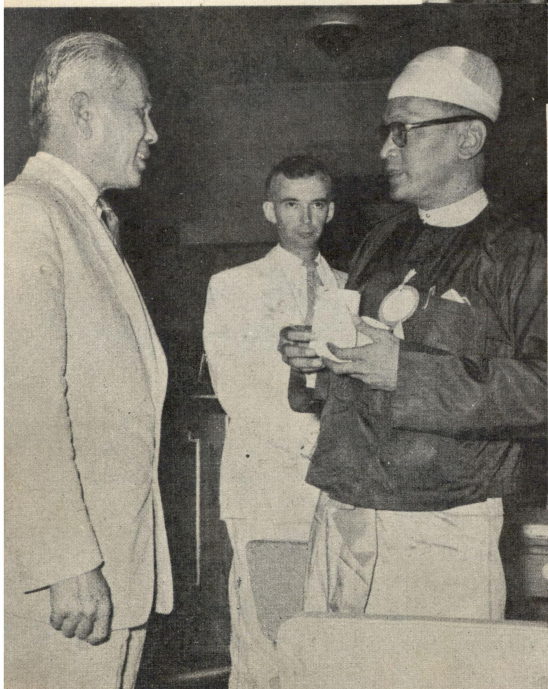




Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister, opened an ECAFE conference on housing and building materials at Sala Santitham on July 30, 1956. In his welcome address, the Prime Minister stressed the importance of providing adequate housing, especially for lower income groups. Referring to the main topic of the conference—the financing of housing—the Prime Minister said that the dream of every family was to have a house of their own; this dream could only be achieved by hard work and saving. It was the duty of governments to ensure that the hard-earned saving of the population could be securely invested at reasonable interest rates, and in attaining this goal countries would have proceeded a long way towards the solution of the housing problem. The great interest of all Asian countries in the housing problem was demonstrated at this conference, he said, by the widely representative attendance of high-ranking experts.



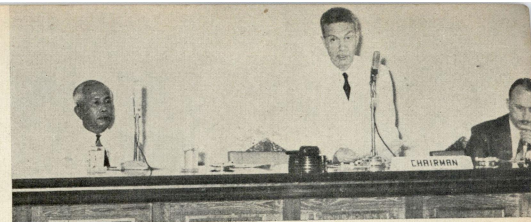
Dr. Dollinger of ECAFE observed that the present conference was the first international meeting of housing experts held in Thailand. He pointed out that housing activities in Thailand and especially in Bangkok have greatly developed. Dr. Dollinger remarked that Thailand, while adopting modern construction methods and using modern materials, has maintained its traditional style of architectural beauty in construction and design. Thailand has also made significant progress in the development of low cost housing, he added. Dr. Malai Huwanand, Deputy Director-General of Public Welfare Department, was elected Chairman (as proposed by Burma and Ceylon). Representatives from Ceylon and India were elected as Vice-Chairmen (as proposed by U.S.A. and U.S.S.R., and U.S.S.R. and Burma respectively). Delegates from Australia, Burma, Cambodia, Ceylon, China, France, India, Indonesia, Japan, Laos, Netherlands, New Zealand, Pakistan, Thailand, U.K., U.S.A., U.S.S.R. and Vietnam, and observers from FAO, I.L.O. and WHO attended the conference.



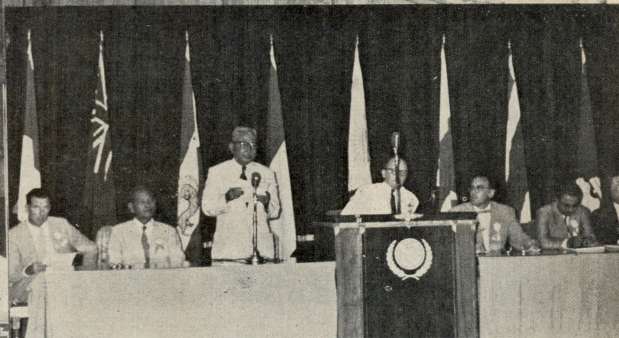
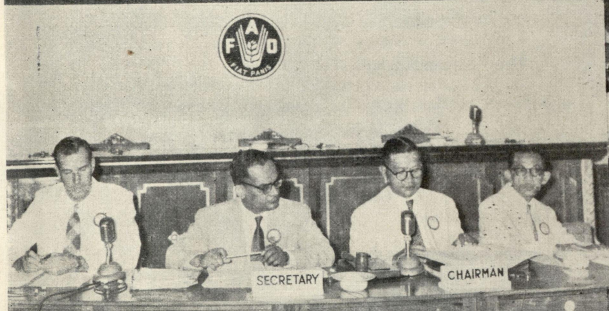
จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ได้กล่าวเปิดประชุมของ "อีคาเฟ" ในเรื่อง "อาคารและสิ่งก่อสร้าง" ที่ศาลาสันติธรรม เมื่อวันที่ ๓๐ กรกฎาคม ๒๕๐๐ ในสุนทรพจน์ของท่านนายกรัฐมนตรี ได้ให้ความรู้ความสำคัญในการมีอาคารสงเคราะห์ให้พอเพียงกับจำนวนผู้เดือดร้อนเรื่องที่อยู่อาศัย โดยเฉพาะอย่างยิ่ง แก่ผู้ที่มีรายได้น้อย ท่านนายกรัฐมนตรีได้กล่าวว่า ทศวรรษข้างหน้าจะมีบ้านของตนเองสักหลังหนึ่ง แต่ผู้ที่มีรายได้ก็ด้วยความมานะอดทนและอดออม ฉะนั้นจึงเป็นหน้าที่ของรัฐบาลด้วยในอันที่จะเป็นหลักประกันให้แก่พลเมืองที่มีความมานะอดทนและอดออม ให้มีโอกาสมีบ้านอยู่ด้วยการเสียดผลประโยชน์ แต่ต้องตามสมควร และในการที่จะให้บรรลุถึงจุดหมายปลายทาง จึงได้มีโครงการระยะนานสำหรับปัญหาเรื่องอาคารที่อยู่อาศัย ท่านนายกรัฐมนตรีรู้สึกยินดีที่การประชุมเรื่อง "อาคารและสิ่งก่อสร้าง" นี้เป็นที่สนใจ ดังจะเห็นได้จากมีผู้แทนที่เป็นผู้เชี่ยวชาญเป็นจำนวนมากมาร่วมประชุมด้วย ในการประชุมคราวนี้ ดร. มาลัย หุวนันท์ รองอธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ ได้รับเลือกเป็นประธานของที่ประชุม โดยมีผู้แทนนำกับลงมาเป็นรองประธาน



นายคัมมิง เลขาธิการ เอฟ.เอ.โอ. กล่าวปราศรัยเรื่อง "ข้าว" พลตรี สิริโยธิน รัฐมนตรีเศรษฐกิจ นั่งเป็นประธานในที่ประชุม

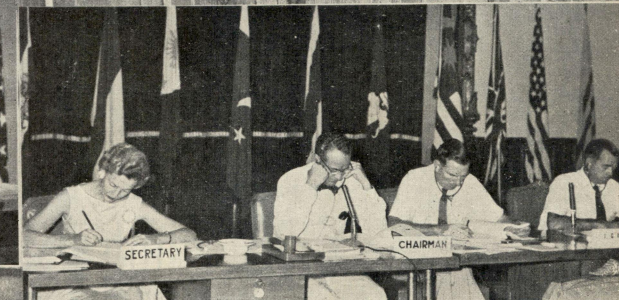
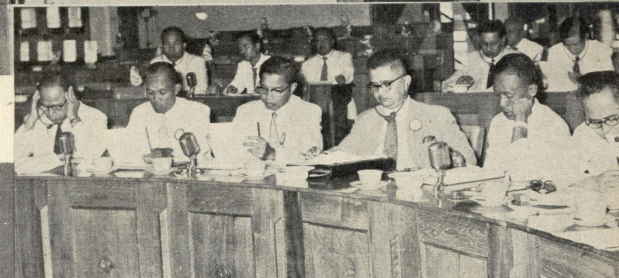
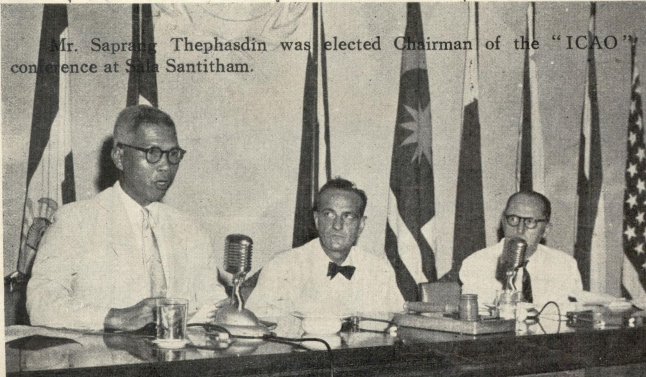


Mr. Cumming of FAO delivered an address to "Rice Conference." The Economic Minister Siri Siriyothin is seen at the Chairman's seat.



(แถวที่ ๓) พระเวชยันตวงศ์ ประธานกรรมการบริหารพลังงานปรมาณู กล่าวปราศรัยในที่ประชุมเรื่อง "การใช้พลังงานปรมาณูในทางสันติ" ที่ห้องประชุมศาลาสันติธรรม

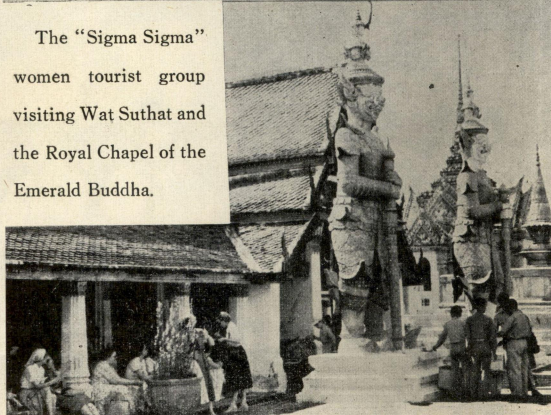
Mr. Saprang Thephasdin was elected Chairman of the "ICAO" conference at Sala Santitham.



ผู้แทนไทยทั้งสองท่านในการประชุมว่าด้วย "สถิติในการเศรษฐกิจและสังคม" →



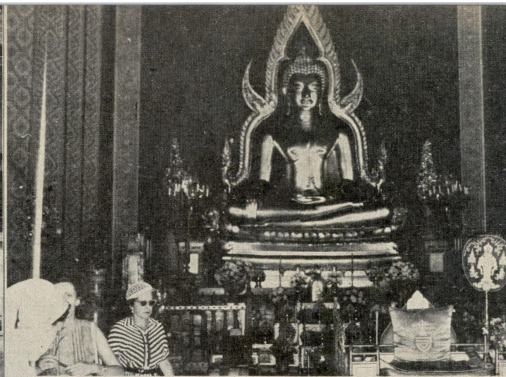
The "Sigma Sigma"
women tourist group
visiting Wat Suthat and
the Royal Chapel of the
Emerald Buddha.



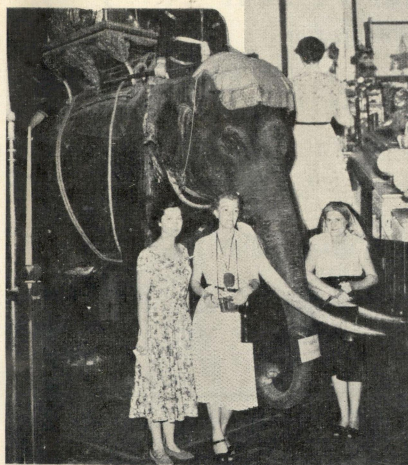
ท่านผู้ประสงค์เป็นสมาชิก โปรดติดต่อกับ นายจองใจภักดิ์
สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล ถนนราชดำเนิน
โทรศัพท์ ๒๔๖๔๗

RATANAKOSIN HOTEL
RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

FROM HOME TO HOME
FIRST CLASS BAR AND RESTAURANT UNDER EXPERIENCED
FRENCH MANAGEMENT WITH BEST SERVICE, AND EVERY
WELL FURNISHED ROOM WITH BATH ATTACHED.



คณะนักทัศนจรหญิง
“ซิกมา ซิกมา” กำลัง
ทัศนจรพระบรมมหา
ราชวงศ์ วัดเบญจมบพิตร
พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ
และพระปฐมเจดีย์

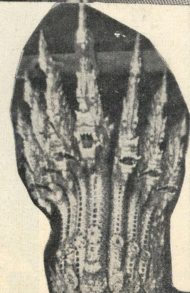


ไปทัศนจรทางเรือ ชม
ตลาดท้องถิ่น วัดอรุณราชวร
ารามและเรือสุพรรณหงส์ แล้ว
ไปรับประทานอาหารกลางวัน
ที่โรงแรมรัตนโกสินทร์



The “Sigma-Sigma” women tourist group has a 3-day sight-seeing tour in Thailand. They visited the interesting places including the Royal Palace, the National Museum, the Marble Temple, the Phra Pathom Chedi at Nakorn Pathom and the “Boat Trip” where they enjoyed the sight-seeing of “Floating Market,” the 74 metre tall Prang of “Wat Arun” and the 60 metre long gold-gilded Royal Barge.

The centre of world trade has shifted with various political events through the ages. In ancient times the Mediterranean Sea was the centre and remained so through the Middle Ages. Later, commerce passed to Spain and Portugal, then the Netherlands, followed by the long struggle for supremacy between France and England, which ended in Great Britain becoming the final mistress of the seas. In 1947 the centre of world trade seemed to change



สลากกินแบ่งเพื่อถวายเป็นพระราชกุศล

ฉบับละ ๑๕๐ บาท

รางวัลที่หนึ่ง เงิน ๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท

นอกจากจะมีโชคถูกรางวัลเป็นเงินแล้ว ผู้ซื้อยังมีสิทธิถือหุ้นบริษัทการไฟฟ้า
ซึ่งรัฐบาลรับรองแล้ว มีมูลค่าหุ้นละ ๑๐๐ บาท ในสลากที่ซื้อไว้ทุกๆฉบับ

กำหนดออกจำหน่ายในเดือนกรกฎาคม ๒๔๙๕

และกำหนดออกรางวัลในวันที่ ๓๑ ธันวาคม ๒๔๙๕

รายการเงินรางวัล

รางวัลที่	จำนวน	รางวัล	รวมเงิน
๑	๑	๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท	๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
๒	๕	๑,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท	๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
๓	๓๐	๕๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท	๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
๔	๒๕	๒๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท	๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
๕	๕๐	๑๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท	๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
เลขท้าย ๓ ตัว	หมื่นครั้งที่หนึ่ง	มี ๒,๐๐๐ รางวัล	
	รางวัลละ ๔,๐๐๐.๐๐ บาท		๘,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
เลขท้าย ๓ ตัว	หมื่นครั้งที่สอง	มี ๒,๐๐๐ รางวัล	
	รางวัลละ ๔,๐๐๐.๐๐ บาท		๘,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
เลขท้าย ๒ ตัว	หมื่นหนึ่งครั้ง	มี ๒๐,๐๐๐ รางวัล	
	รางวัลละ ๑,๐๐๐.๐๐ บาท		๒๐,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
รวม ๒๔,๐๐๐ รางวัล			๖๐,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท

สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล

YOU GET WHAT YOU PAID

There is no waste in this investment
That is buying **150 Baht** Lottery Ticket

You are a shareholder of the
NAKORN CHAISRI ELECTRIC COMPANY
on every Lottery Ticket you bought
each a hundred baht share

Plus chances to touch 24,091 Winning Prizes
with a

5,000,000.00 Baht
of First Winning Prize

Now on sale at
State Lottery Office
Rajdamnern Avenue

DO NOT MISS YOUR CHANCE

ไทยใช้ของไทย โดยไทย เพื่อไทย

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม
แล้ว
ชื่น
ใจ



*There is no better
beer than...*

**SINGHA
BEER**

The Thai beer

Boon Rawd Brewery

TEL. 47008-47009 CABLE: BREWERY BANGKOK THAILAND

ดื่ม
ได้
ดื่ม
ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ - ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ ฯ



นายกรัฐมนตรีมอบของขวัญที่ระลึกแก่กงสุลใหญ่เดนมาร์กประจำประเทศไทย เนื่องในโอกาสที่เข้อำลากลับประเทศเดนมาร์ก เมื่อวันที่ ๑๓ กรกฎาคม ค.ศ. ๑๙๖๖

The Prime Minister presented a souvenir to Mr. S. Storm Jergensen, Danish Consul-General, concurrent General-Manager of the East Asiatic Co. Ltd., Bangkok Branch, prior to the latter's transference from his post and departure to Copenhagen on July 13, 1956. ↓

นายกรัฐมนตรีวางศิลาฤกษ์ที่วัดบางนา ตำบลสามโคก จังหวัดปทุมธานี เมื่อวันที่ ๒๖ สิงหาคม ๒๔๙๘ →

The Prime Minister laid a foundation stone of a shrine at Wat Bang Na, Samkoke district, Patumthani province on August 26, 1956.

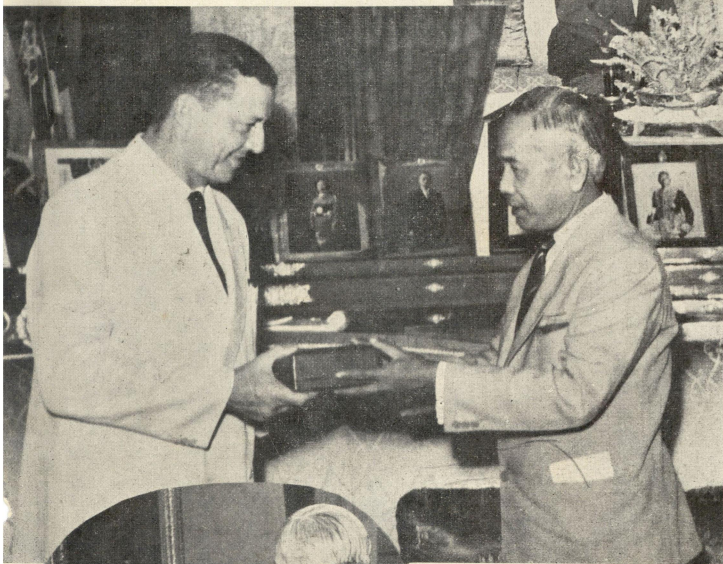
← Professor J.L. Sutton called on the Prime Minister at the Government Residence on July 9, 1956.



↑ พลโท ม.ล. ขาม กุญชร นำ ดร. เซสโล โตมาเซลลี เข้าเยี่ยมคำนับนายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อเดือนที่แล้ว

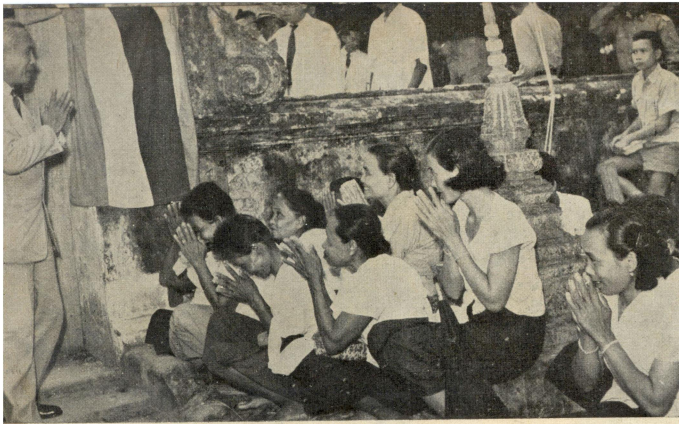
Accompanied by Lt-Gen. M.L. Kharb Kunjara Dr. Cesco Tomaselli called on the Prime Minister at the Government Residence last month.

จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ทักทายปราศรัยกับกรรมการและสมาชิกสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมหญิงจังหวัดราชบุรี คราวไปเยือนจังหวัดราชบุรี เมื่อไม่นานมานี้ นายจาย วิโรจน์ศิริ เลขาธิการนายกรัฐมนตรี และนายสมศักดิ์ สมบูรณ์ทรัพย์ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเชียงใหม่



← หลังจากได้รับคำสั่งให้ย้ายไปประจำหน้าที่ใหม่ นายอำเภอที่ได้รับคำสั่งย้ายได้เข้าเยี่ยมอำลาและรับโอวาทจากนายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล ก่อนออกเดินทางไปรับหน้าที่





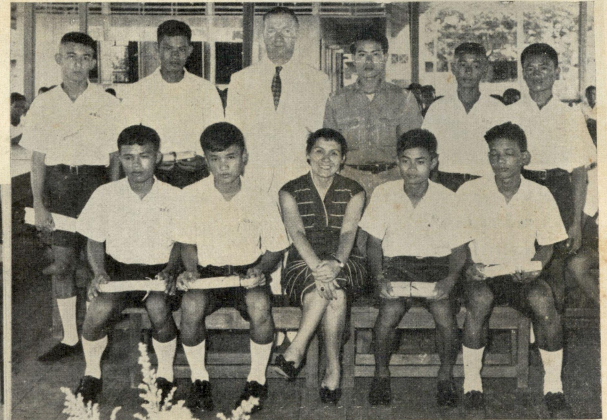
นายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม มีความใกล้ชิดกับประชาชนทุกคน ทุกเพศ และทุกวัย ในภาพบน ท่านนายกรัฐมนตรีกำลังรับการคารวะจากชาวบ้านที่จังหวัดนครสวรรค์ และภาพล่าง ถ่ายรูปหมู่กับคณะครูโรงเรียนต่างๆ ในจังหวัดระยอง ที่หน้าตึกสันติไมตรี

The people of Nakorn Sawan are seen greeting the Prime Minister during the latter's official tour at Nakorn Sawan. (Below) a group picture of teachers from Rayong province who made a call on the Prime Minister at Santimaitri Hall, Government Residence, recently. The Prime Minister is seen standing in the centre.



มีปลาอยู่มากมายในน้ำตามชายฝั่งทะเลของประเทศไทย มีบางชนิดที่อร่อยและมีราคาในการซื้อขายในทะเลเมืองรอนแถบนี้ ในภาพล่าง เป็นหมู่เรือประมงที่ชายทะเลฝั่งตะวันตกของอ่าวไทย

The coastal waters of Thailand are resorted to by a vast number of fishes, among them being some of the best and commercially most valuable fishes of tropical seas. Some of them are wide roamers, and individuals may in the course of a year come under several national jurisdictions; some free-swimming forms have definite and regular migrations which are effected by, or coincide with, the monsoon; some shore and bottom species are more or less sedentary, or at least undergo no extensive migrations. Important economic fishes belong to each of these categories.



↑ นักเรียนที่เรียนดีที่สุดในโรงเรียนที่ได้รับรางวัลของบริษัทน้ำมันตราหอย ผู้จัดการบริษัทน้ำมันตราหอย ขึ้นอยู่แถวหลัง นางพวง อิศรางกูร ณ อยุธยา เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์ของบริษัทน้ำมันตราหอยนั่งอยู่แถวหน้า

The "Top-in-class" students of Pat Reu schools who won the schools winning prizes from the "SHELL" were seen photoed with Mrs. Payung, Shell's public relations officer, (sitting in front) and the Shell's Bangkok Branch Manager (standing in the back row) at a school at Pat Reu.

